

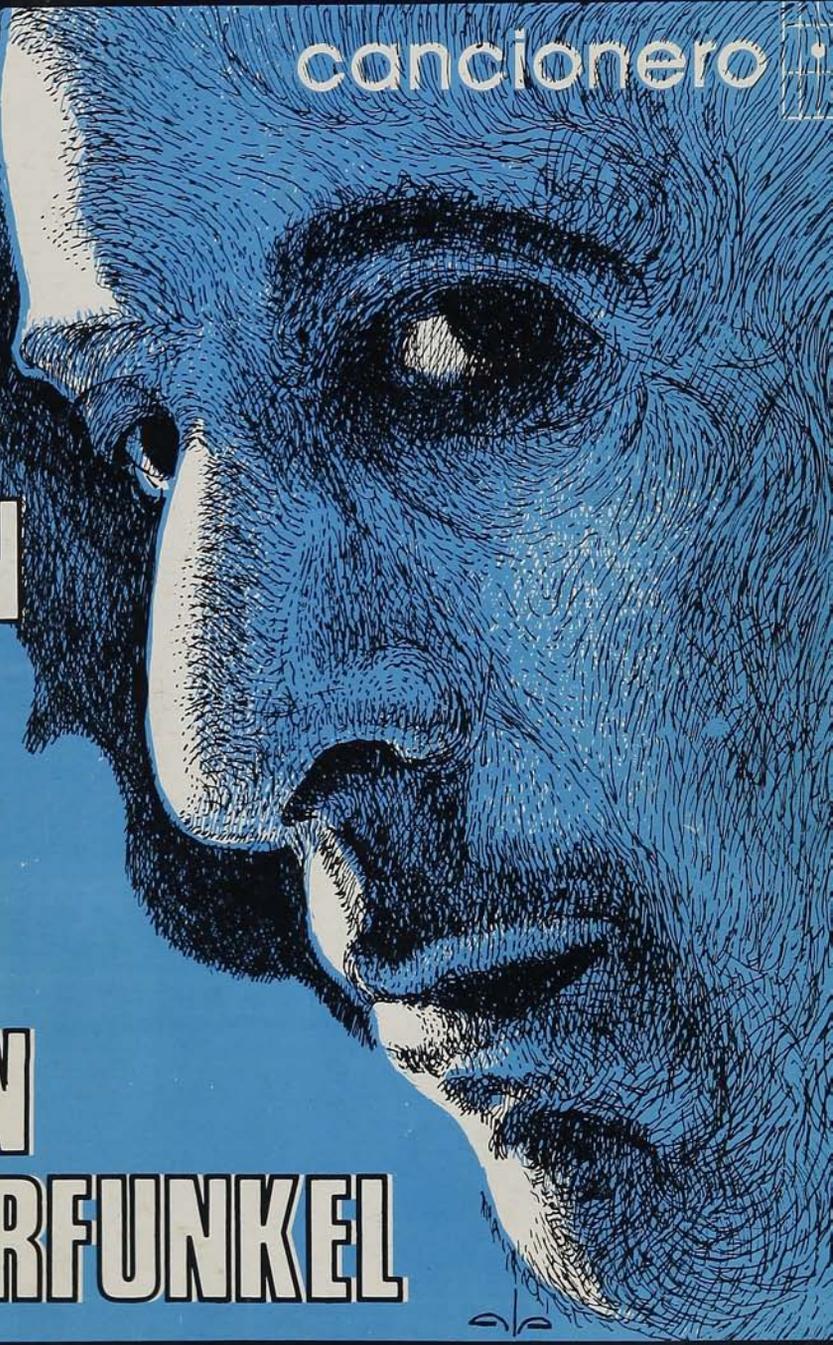
**LA BICICLETA 24**  
hecha en Chile  
revista cultural  
JULIO 82 - \$ 70 IVA INCLUIDO

encuesta  
**LA ¿DIFICIL?  
JUVENTUD**



cancionero

**BOB  
DYLAN  
JOAN  
BAEZ  
SIMON  
& GARFUNKEL**



entrevista:

- ¿GERVASIO EN EL CANTO NUEVO?
- CARICATURAS DE HERVI

# LA VERDAD

**está en los hechos**

La verdad está en los hechos... y usted tiene derecho a saberla.

El Diario de Cooperativa está con la verdad y la dice. En sus cuatro ediciones diarias le informa cuándo y porqué se producen las noticias para que usted se forme su propia opinión.

El Diario de Cooperativa se transmite de 6:00 a 8:30, de 13:15 a 14:00, de 19:00 a 20:00 y de 00 a 0:20 horas.



**Radio  
Cooperativa**

En el 76 de su dial A.M.

# este número



**LA PROTESTA GRINGA.** Aunque a muchos no les guste, los gringos también hacen cosas buenas y en la música es esto lo que importa. Bob Dylan, Joan Bázey y Simon & Garfunkel, herede-

ros de la tradición folklórica, saben usar la guitarra para cantar contra la guerra, el racismo y la incomunicación entre los hombres. Además, esas guitarras les suenan de maravilla.



**LICEANOS E INSTITUTANOS.** No son los jóvenes rebeldes de los años 60, pero tampoco son los hijos de Travolta. Una interesante y completa encuesta realizada por tres investigadores de

Consultores Sur y difundida en forma exclusiva por *La Bicicleta* nos muestra la opinión de 400 jóvenes sobre el sexo, la pareja, la música y otros temas peliagudos.



**HERVI.** Dos soldados de dos supuestas naciones en pugna se encuentran frente a frente: "¿Por qué estamos peleando?" —dice uno. —"No me acuerdo, pero matémonos de todas maneras" —responde

el otro. Es el humor de Hervi (que ya antes de crear el *Supercifuentes* era famoso). En este número una pequeña muestra de sus 20 años de humor y de buena filosofía en monitos.

**SUMARIO:** Editorial (5); Creación (6); Crónica (11); Cancionero (15); Crónica (23); Reportaje (27); Cartas (32); Mapa (33)

**Director:** Eduardo Yentzen; **Subdirector:** Alvaro Godoy; **Jefe de Redacción:** Antonio de la Fuente; **Diagramación y Montaje:** Nacho Reyes, Alejandro Lagos; **Fotografía:** Miguel Ángel Larrea, Antonio de la Fuente; **Secretaría:** Gladys Muñoz; **Encuadernación:** Ricardo Candia; **Administración:** Jorge Pérez; **Gerente:** Paulina Elissetche Hurtado; **Representante Legal:** Eduardo Yentzen Pericé.

**Corresponsales:** Soledad Bianchi (París); Antonio Arévalo (Roma); Patricio Krebs (Barcelona); Edgardo Mardones (Estocolmo); Joan Turner (Londres); Emmy Kwant (Amsterdam); Viviana Erazo (Ciudad de México); Alejandro Rosas (Bello Horizonte).

Revista *La Bicicleta* es editada por el Colectivo *La Bicicleta*: Paulina Elissetche, Antonio de la Fuente, Alvaro Godoy, Gladys Muñoz, Nacho Reyes y Eduardo Yentzen; y es propiedad de Editora Granizo Ltda., e impresa en sus talleres, ubicados en José Fagnano 614, con casilla 6024, correo 22 y fono 2223969, en Santiago de Chile.

Los artículos y las cartas firmadas son de responsabilidad de sus autores. La revista no comparte necesariamente sus contenidos.

**Distribución:** Alnavillo Ltda. Providencia 2594, of. 608, fono 2238280, Edificio Pirámide del Sol.



# estival horizonte CITA DE LA CULTURA LATINOAMERICANA EN ALEMANIA

Invitado por el *Berliner Festspiele* concurrió a este festival el director de *La Bicicleta*. En sucesivas ediciones incorporaremos materiales recogidos en esta magna cita de nuestra cultura. Por ahora, esta reseña muestra lo que el festival fue.

**NUESTRO DIRECTOR,**  
Eduardo Yentzen,  
rumbo a Berlín



¿Curioso, no?

¿Será por nuestra falta de presupuesto, por las políticas internas de nuestros países, porque no se nos ocurrió? El asunto es que en vez de hacerlo nosotros, lo hicieron los alemanes. Bien por ellos.

Durante junio, y a lo largo de veinte días, se reunieron en Berlín occidental un sinnúmero de los más destacados creadores latinoamericanos de todas las áreas artísticas.

Estuvieron, entre muchos otros, Astor Piazzolla y Susana Rinaldi, Mercedes Soza, Atahualpa Yupanqui, los salseros Willie Colón y Rubén Blades, y el jazzista Gato Barbieri. En literatura, Vargas Llosa, Roa Bastos, Rulfo, Onetti y los chilenos Antonio Skármeta y Hernán Valdés. En teatro el afamado grupo Macunaíma de Brasil, el grupo Rajatabla del Ateneo de Caracas y el Taller Epico de México. De Chile no pudo ir el Ictus, pero sí el Aleph que trabaja en Francia y dirige Oscar Castro. En pintura, entre muchos exponentes, obras de los

grandes muralistas mexicanos Siqueiros, Clemente Orozco y Diego Rivera.

Y como no hay festival que se precie de tal si no remata en una gran fiesta, el festival Horizonte culminó en una gran feria al aire libre, con espectáculos simultáneos y múltiples, en el jardín de las esculturas de la Galería nacional de arte en Berlín.

El *Berliner Festspiele* —institución organizadora— consideró que sus objetivos se habían cumplido con creces: continuar un diálogo con las culturas no-europeas, iniciado en 1979 con el festival de la cultura africana, y conocer las principales líneas y tendencias del arte latinoamericano actual.

Para los participantes esta posibilidad de reunirse en un evento multidisciplinario del más alto nivel ofreció una oportunidad privilegiada para el intercambio entre las áreas artísticas, a la vez de brindar una visión de conjunto de una cultura que aparece cada vez más como constitutiva de un solo pueblo. 

POR VIAJE DEL SEÑOR HOROSPOCOCOPERO A LA LOCALIDAD DE Chile chico LAMENTAMOS COMUNICAR QUE ESTE MES LOS ASTROS ESTARAN MUDOS: EL CIELO AUSTRAL SE NIEGA A DESPEJAR.

SUGERIMOS A LOS DISTINGUIDOS LECTORES ECHAR MANO A TODA SU INTUICION Y ASTUCIA PARA HACER FRENTE, PERFIL Y ESPALDA A LOS ACONTECIMIENTOS QUE SE VIENEN. TAMBIEN -SI EL ESMOC SE LOS PERMITE, O SEA SI LLUEVE Y DESPUES DESPEJA- ECHENLE UNA OJEADITA A LAS ESTRELLAS: AHI ESTARAN COMO SIEMPRE, TODAS BRILLOSITAS. DE MEJORAR LAS CONDICIONES CLIMATICAS Y DE LAS OTRAS, ESTE HOROSPOCO ESTARIA REAPARECIENDO EN EL MES DE ANGOSTO.



EL HOROSPOCOCOPERO auscultando los astros, al borde de la carretera austral



pullidos  
letra impresa  
pilatos



## los muertos en la guerra

Los muertos en la guerra son, generalmente, machos de la especie humana, aun cuando eso no sea enteramente cierto en lo que atañe a los animales; así, entre los caballos, vi también, frecuentemente, yeguas. (...)

En cuanto al sexo de los muertos, el hecho es que nos habituamos tanto a que los muertos sean siempre de sexo masculino que la visión de una mujer muerta es extremadamente chocante. (...)

Era sorprendente que el cuerpo humano no se fragmentase a lo largo de las líneas anatómicas, sino que se dividiese tan caprichosamente como una bomba altamente explosiva al estallar. (...)

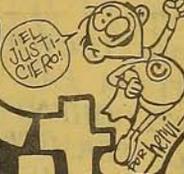
Además, claro, estaba la presencia de los muertos. Ellos cambian un poco de apariencia cada día, hasta que son enterrados. En las razas caucásicas se producen los siguientes cambios de color: del blanco al amarillo, después amarillo verdoso y finalmente, negro. (...)

Los muertos aumentan de volumen todos los días hasta que se vuelven demasiado grandes para sus uniformes. (...)

Luego, el pormenor que más sorprende es la cantidad de papel que suele estar desparramado en torno a los muertos. La posición en que se los deja, incluso antes de pensar en enterrarlos, depende, en suma, del lugar donde están ubicados los bolsillos del uniforme. En el ejército austríaco esos bolsillos están en la parte trasera de los pantalones. Por lo tanto, al cabo de un corto espacio de tiempo, todos los cadáveres terminan boca abajo, con el forro de los bolsillos hacia afuera. (...)

hemingway

# SUPER CIFUENTES



HOY PRESENTAMOS:

## "INTRIGA en el MEDIO ORIENTE"

NUESTRO HÉROE, SUMAMENTE IMPACTADO POR LOS CONFLICTOS BÉLICOS QUE FLORECEN EN EL PLANETA, SE ENCUENTRA INCOMUNICADO, (NO, PRESO NO, AUN)...



¡PERO ANIMAL! ¿QUE NO TE HAS PERCANTADO DE LO QUE ESTA OCURRIENDO EN EL MUNDO? ¡POR EJEMPLO AHI TIENES EL DRAMA DE BEIRUT!



¡BUENO, NO ES PARA TANTO! QUE AHORA ESTÉ DE ENTRENADOR DE CABROS DESPUÉS DE HABER LLEGADO TAN ALTO EN PRIMERA DIVISION CON EL COLO ES NORMAL. LA EDAD,

¡VIEJO YO TE HABLO DEL PROBLEMA MUNDIAL! ¡AFGANISTÁN, POLONIA, LIBANO, IRAK...!



¿DE QUE GRUPO SON? ¿EN QUE CIUDAD ESPAÑOLA LES TOCÓ?

¿CIUDAD ESPAÑOLA?



¡CLARO! EN ESPAÑA SE DECIDIRÁ TODO! SERÁ UNA LUCHA SIN CUARTEL PARA SABER QUIEN ES EL MEJOR.

¡QUE MANERA DE ANDAR DESPISTADO!

¡QUE BARBARIDAD! ¡OTRA VEZ, COMO EN EL 36, ESPAÑA SERVIRÁ DE CAMPO DE BATALLA PARA LOS OSCUROS INTERESES DE LAS GRANDES POTENCIAS ETC...! ESTE ES UN CASO PARA TATATATAAN...  
**¡SUPERCIFUENTES!**  
¡ALLÁ VOY MARE PATRIA!



HORAS DESPUÉS, EN ALGUN LUGAR DEL ESPACIO AEREO DE ALGUIEN...

¡QUÉ EXTRAÑO! HE DETECTADO EN EL RADAR UN MISIL CON PATAS! DEBE SER EL NUEVO "EXOCET" NO CONTAMINANTE A PEPAL QUE ESTAN VENDIENDO LOS TAIWANESES...



MANDÉMOSE UN "SEAWOLF" AL NAPALM, DE LOS QUE ESTABAN EN OFERTA, EN TODO CASO, CHAUVIEJO.

¿EH? ¿QUE ES ESO QUE VIENE RAJADO HACIA...



MÁS TARDE, AL VOLVER EN



¿DÓNDE ESTAY?

¿LE TOMARON LA PATENTE AL DESGRACIADO ESE?

¡¡Caram... no se sabe... ¡¡

¡ ESTÁ BIEN, YA VOY, PERO SE LAS VA A TENER QUE VER CON MI ABOGADO  
**¡AY!**



LUEGO...



CREO QUE ME TIENEN PRESO POR ESTAR MAL ESTACIONADO...

¡¡W... ¡¡

¡¡W... ¡¡

¡¡W... ¡¡

# la quinta pata del gato

¿Por qué ocurrirá que uno vive buscándole la quinta pata al gato para conseguir que los hombres funcionen mejor los unos con los otros? Millones de alquimistas sociales se han desvivido en la búsqueda de una fórmula de convivencia que resuelva de una y para siempre la de males que acarreamos.

A mí me dan a veces ganas de quedarme tranquilito, irme callado a mi rincón, no decirle nada a nadie. Pero reaparece en mí el arreglador de mundos que pone a funcionar la maquineta, y salgo con una nueva idea (¿nueva?), otra fórmula, un intento más, la quinta pata del gato.

Resignación. No me queda otra.

La última es que no me convence ese esquema que separa el mundo adulto como el mundo de lo establecido, de lo obsoleto y lleno de falsos valores; mientras que el mundo de la juventud sería puro, lleno de ideales, y portador de la esperanza de un futuro mejor.

De dónde. Si los jóvenes nos miramos honestamente, no podemos dejar de ver que lo bueno y lo malo ya está anclado en nosotros.

Y si es así, ¿con qué ropa vamos a construir un mundo mejor?

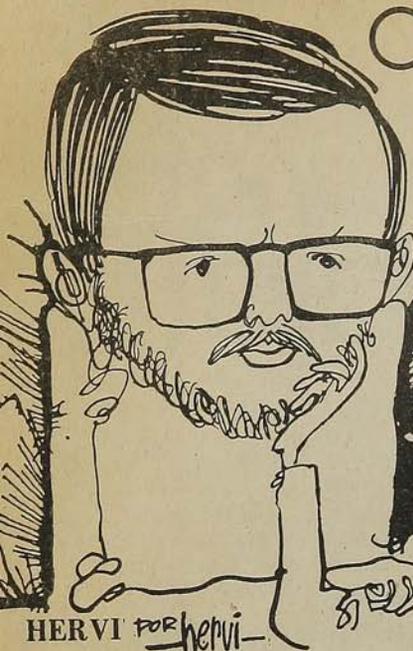
No sé. Pero por lo menos esto no nos permite creernos mejores que los viejos; y al mismo tiempo, impide que ellos suelten la esponja y deleguen sus responsabilidades a la nueva generación.

La tarea entonces es conjunta. Y es para hoy.

Teo Teo

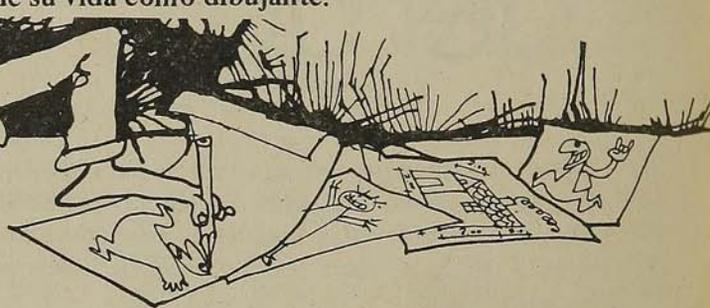
hervi, el caricaturista, y su

# CONCENTRACION DE MONOS Y MONADAS



El mentor del *Supercifuentes* también tiene su historieta: Desde *La voz* a *La Bicicleta*, va dejando por *Can Can*, *El Pingüino*, *Condorito*, *La Chiva*, *La Firme*, *Ercilla*, *Ahora y Hoy*, una estela de monos mononos.

Aquí rescatamos algunos, junto a esta reseña autoilustrada de su vida como dibujante.



## LOS INICIOS

A los 12 años Hervi publica su primer dibujo remunerado para la revista *La Voz del Arzobispado de Santiago*. Se trata de un angelito. A los 18 ya publica en *Can-Can* y en *El Pingüino*.

El pago por ese primer trabajo era tan alto para un muchacho de su edad que el director de *La Voz* prefirió entregarlo directamente a la madre de Hervi. Eso no volverá a ocurrir.

A los 14 años Hervi ingresa a trabajar profesionalmente a las oficinas de Pépo. Serán 8 años de *Condorito*.

Después, lo ha dibujado todo: historietas infantiles, chistes políticos, humor picante, encendedoras, refrigeradores.

## LOS ENOJOS

Hervi es alegre. Sólo se enoja porque un dibujante de primer nivel en Chile no pueda vivir exclusivamente de su trabajo. "Es el caso de Lukas, por ejemplo. Deberían darle plata para que hiciera libros como el de Valparaíso. Imagínate una historia de Chile ilustrada por él".

## LA GENERACION

A fines del 60 y comienzos del 70 aparece un grupo de caricaturistas que se podrían considerar una generación: los hermanos Vivanco, José Palomo y el propio Hervi. Hacen un humor más intelectual y social, fundan varias revistas. Los hermanos Vivanco están en Venezuela; Palomo en México.





## LOS ENTUSIASMOS

Hervi sólo se entusiasmó al contarnos de su trabajo en *La Chiva* y *La Firme*. "Las sacábamos a pulso —comenta—, en una maquinilla multilith, con pocas personas. Hacíamos de todo. Los mismos dibujantes manejábamos la imprenta".

Desde esa experiencia, sugerencias para *La Bicicleta*: "Hay que profesionalizarse, me da miedo que sean muy underground, muy para cierto público, muy jipis, en definitiva".

## LO RECIENTE

Hervi sigue trabajando en Chile. Formó una agencia de publicidad cuyos clientes eran las constructoras... pero cayó la construcción. También tiene una oficina de arquitectura que se mantiene. Y las caricaturas. "Claro que en la gráfica, las vías de desarrollo están en vías de retroceso" —nos dice, faltando el monito para completar la viñeta.

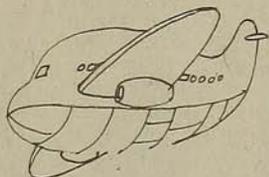
Establemente, Hervi colabora en *Hoy* y *La Bicicleta*. "Porque me gusta —dice, por simpatía"; y en *La Bicicleta* nos consta que es estrictamente por simpatía.



¡AY NIÑA,  
NO MIRES AHORA,  
PERO NOS VIENE  
SIGUIENDO ESE TIPO  
RUBIO, ALTO, QUE  
TRABAJA EN  
PUBLICIDAD...

## LOS VIAJES

Ahí por el '76 le tentó la idea de irse a trabajar a Europa. "Partí a investigar las posibilidades y había bastantes, incluso hice monos para una agencia. Volví a Chile pensando en irme, y me quedé".



## LO ACUMULADO

Asombra que a estas alturas del partido Hervi no tenga montado un gran cuento que explique tanta buena caricatura acumulada. El se define sencillamente como un trabajador del dibujo, y está contento de haber podido trabajar casi siempre en algo que le gusta. No quiere cambiar el mundo, simplemente hace lo suyo.

## OPINION

Creemos que lo suyo lo hace muy bien. De los mejores. Y como sus trabajos hablan por él, y sus simpatías están muy bien dibujadas, aquí van:



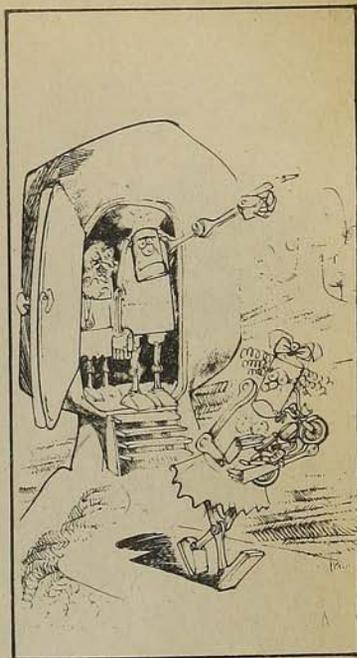
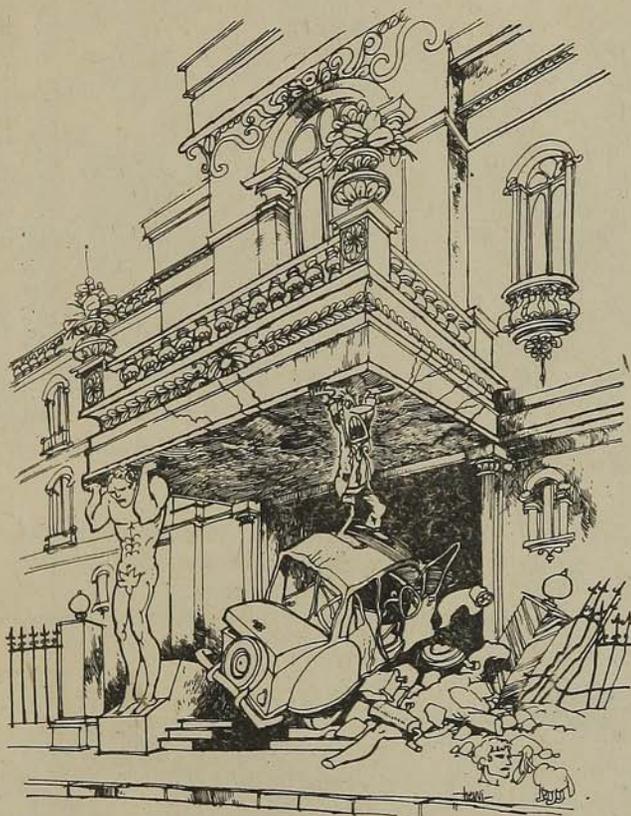
# hervi y la guerra



-Tengo una idea genial: armamos una pelea simulada entre nuestras tribus, las Naciones Unidas envían una comisión investigadora y los comemos a todos...

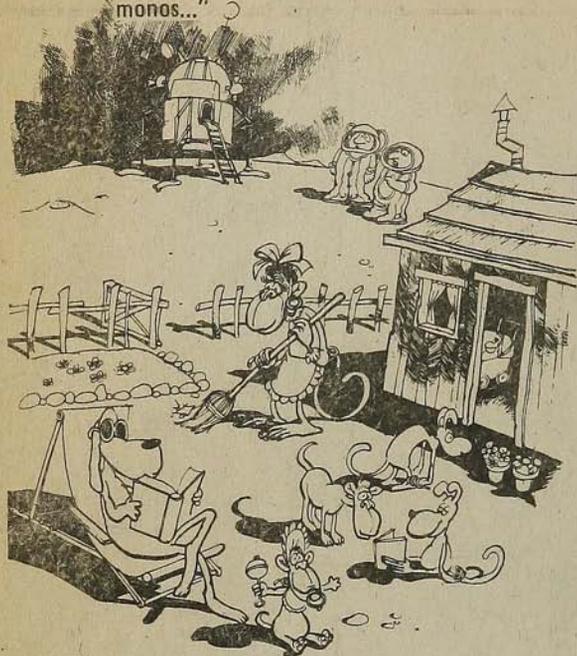


heri sin palabras



# hervi anecdótico (y coyuntural)

—Yo les decía a los científicos: "Decídanse. O mandan perros o mandan monos..."



—Despidiendo al 95 por ciento e instalando aquí una discotheque o un caracol, esto sería grito y plata...

—¡Estoy hasta la coronilla con la televisión! ¡Puro sexo y violencia, sexo y violencia...!



—Otra preguntita: ¿cómo ve usted la libertad de prensa?...

gervasio

# EL CANTOR QUE REGRESO

por eduardo yentzen

¿Gervasio?

¿El mismo de La Azafata?,  
es la pregunta que se  
nos vino a la mente  
a quienes lo conocimos  
allá por el año 68.

¿Y qué hace en Chile?

¿Y en el Cariola  
con el grupo Abril  
y Pato Valdivia?

¿Y en el Café Ulm  
cantando con  
Eduardo Peralta?

¿Y en El Jardín?



## Y LA AZAFATA

### ¿LO MIRA O NO LO MIRA?

No podíamos armonizar la idea de aquel ídolo juvenil de la canción melódica comercial aterrizando en medio de nuestro Canto Nuevo.

Gervasio, ese joven sensitivo a quien las lolas de los fans clubs no dejaban ni respirar;

ése que llegó un día cualquiera y a los pocos meses, en 1968, ganó el Primer Festival de la Canción auspiciado por Canal 13 y aerolíneas Iberia; ese uruguayo que fue "descubierto" y "lanzado" en Chile, el único artista además del Pollo Fuentes que podía llenar el Caupolicán (*"cuando el Caupolicán se podía llenar con facilidad"*, nos comenta Gervasio con un dejo de ironía), y que viajó a festiva-

les internacionales representando a Chile, ¿ése?

Sí, ése. Pero también otro. Y no sólo hoy, también ayer.

Fue fácil notarlo. Cuando le preguntamos por las diferencias que veía entre el Chile del 68 y el Chile del 82, al punto pareció invadirlo una mezcla de melancolía y desaliento. *"¡Hay tantas!",* alcancé a oírle. *"La gente ha perdido un poco la sonrisa, noto que se ve triste. Lo interpreto como el producto de la inseguridad que experimentan las nuevas generaciones ante los problemas del mundo".*

A Gervasio le impresiona ver cómo los chilenos se han contagiado con esto de andar rápido —el vértigo de la modernidad— pero al mismo tiempo le alegra saber que la mujer tiene un papel más importante entre gente que fue tan amiga, por problemas ideológicos. En forma particular le duele la marginación que sufre hoy Ricardo García, a quien considera un artífice de la cosa artística en Chile, y a quien recuerda con enorme afecto como la persona que lo acogió a vivir en su casa al llegar a Chile el 68. (Gervasio fue criado en colonias de menores en el Uruguay, llegó a Chile en esos años sin un centavo y debía dormir a veces en el San Cristóbal o en la Plaza de Armas). *"Marginando individuos con reales condiciones en diferentes profesiones, el que pierde en definitiva es el país",* concluye Gervasio.

Le preguntamos a quiénes recuerda de ese tiempo, y nos menciona a Yolanda Montecinos (*"es una mujer que no tiene pelos en la lengua, su crítica no responde a ningún tipo de interés"*), a Miguel Davagnino, a Osvaldo Díaz (*"lo he escuchado y encuentro que ha progresado mucho"*), y también al Pollo Fuentes (*"me impresionó lo que ha logrado como conductor de su programa, es un buen portavoz de lo que puede interesarle a la opinión pública en esos temas"*).

---

## EN ARGENTINA

---

Recordando esa época del 68, llegamos a saber dónde se quedó... por doce años. Entre sus viajes a festivales internacionales representando a Chile, va al Luna Park de Buenos Aires. Allí le ofrecen contrato en el programa de televisión Los Sábados Circulares de

Nicolás Pipo Mancera, donde circulaban figuras como Alain Delon, Brigitte Bardot, Henry Fonda, y los mejores artistas argentinos. Luego se incorpora como primera voz al grupo Los Náufragos (*De boliche en boliche, Linda chíquilina*) y se queda con ellos ocho años.

En esa década del setenta se estaba incubando un importante movimiento de nueva canción argentina, y Gervasio se identifica con esa temática; también conoce la música de Silvio Rodríguez y empieza a componer en esta nueva línea. Pero su grupo está atado a la máquina comercial, y su música no puede entrar al repertorio de Los Náufragos.

Sólo al retirarse del grupo en 1977 e instalarse en San Carlos de Bariloche, podrá desarrollar su nueva temática. *"Entonces pude reconocermé y darme cuenta que no estaba equivocado",* dice.

La base de este movimiento de renovación de la música argentina la conforman nombres como Luis Alberto Spinetta, Litto Nebbia, Manal, Sui Generis, León Giecco y el grupo Pastoral, entre otros. Ellos llevan hoy la batuta, y luego de un período de difícil entrada a la radio y televisión, hoy han desplazado el monopolio de los Sandros, Palitos Ortega y los mismos Náufragos.

Su música puede considerarse un rock nacionalizado, modificado con letras acorde a la idiosincracia argentina. Tiene también influencias de la canción alternativa norteamericana, de Los Beatles —especialmente de John Lennon— y el folklore argentino traducido con instrumentos eléctricos.

En Bariloche, haciendo recitales con canciones propias, de Silvio Rodríguez, León Giecco y Héctor Avondo, destinados especialmente a la juventud, y con una buena situación económica (tenía mi cabaña, hogar a leña, auto, dos caballos, pescaba truchas, andaba en bicicleta. Mi mujer pertenecía al medio burgués), Gervasio pasa *"la etapa más feliz de mi vida"*.

Etape que corta abruptamente en 1981, para ir a hacer café-concert a Buenos Aires. *"Es difícil explicarlo, pero cuando me va demasiado bien en un lado necesito irme para empezar de nuevo. Siempre ha sido así"*.

En Buenos Aires pasa un poco más de un año, y de nuevo parte, esta vez a Santiago.

## EN SANTIAGO, DOCE AÑOS DESPUES

Gervasio no vuelve a Chile con una entrada triunfal, como rey de la canción comercial. Entra como turista, se instala en algún hotel (ya no es 1968), y comienza a visitar viejos amigos.

Uno de ellos, el uruguayo Carlos Correa, lo lleva un sábado en la noche al Kafé Ulm, donde asiste al recital de Eduardo Peralta. Comienza así a contactarse con el Canto Nuevo, casualmente, sin haber sabido previamente de él. Conoce a Pato Valdivia y al grupo Abril, quienes lo invitan al Cariola a la despedida del grupo que partía a Viña. Es su primer saludo al medio musical santiaguino.

*"A través de estos autores me doy cuenta que su obra es la que realmente me identifica dentro del medio musical chileno"* —dice. Le han impresionado especialmente Eduardo Peralta (*"excepcional en la creación de temas y en la guitarra"*), el grupo Huara (*"su música es de nivel intergaláctico, su dominio de los instrumentos, las matizaciones y su concentración son increíbles"*), Santiago del Nuevo Extremo (*"Simplemente, de Luis Le-bert, es una de las canciones más lindas que he escuchado"*), Osvaldo Titi Torres (*"un verdadero juglar, tiene una tremenda personalidad y fuerza en el escenario"*),

**EX-IDOLO del canto comercial  
aterriza en el Canto Nuevo**



Foto: Miguel Ángel



**"ME DUELE el distanciamiento  
entre gente amiga por problemas ideológicos"**

también el Pato Valdivia, el grupo Abril, y en particular, la voz de la Tati Penna. *"A nivel masivo, —señala— el más rescatable de todas maneras es Oscar Andrade. Sabe lo que quiere y es inteligente. Quizá me reflejo en él, en lo que fue mi época 68-70, aunque yo no tuve su habilidad para hacer las canciones que yo quería"*.

El 20 de abril surge su posibilidad de desarrollar esa habilidad, con una madurez que le da su experiencia en Argentina. Ese día grabó sus primeros programas para la televisión chilena (*"Juan Romero, del Festival de la Una, me ofreció cien mil dólares y yo le dije voy al tiro"*) (risas). Esa misma noche, aún maquillado, participó en el Homenaje a Silvio Rodríguez que realizó *La Bicicleta* en el Kafé Ulm.

*"En el café hago lo que realmente me gusta"* dice Gervasio. Junto a Eduardo Peralta interpretaron durante abril a los nuevos autores de Uruguay, Argentina, Perú y Chile.

*"En la televisión, en cambio, debo transar"*. Allí Gervasio combinó canciones comerciales con canciones testimoniales. El uruguayo cree en esta flexibilidad: *"Hay muchos oídos receptivos que están buscando una música que identifique al hombre joven, y hay que ofrecérsela --opina. Esto significa que de a poco, y entre todos, podremos tener en los medios masivos una música al 'uso nostro'"*. 

  
NUESTRO  
PROXIMO NUMERO  
PROMETE:

cancionero

de buenos aires,  
con harta polenta

# SUI GENERIS



- EL ROCK CHILENO ES
  - hermano
  - primo hermano
  - pariente lejano
  - enemigo acérrimo DEL CANTO NUEVO

*(marque con una cruz la alternativa correcta)*

## ● ENCUESTA

400 liceanos y alumnos  
de institutos profesionales enjuician  
a sus profesores, a la educación  
...y al país

- sicóloga disipa dudas  
LA PAREJA ¿DISPAREJA?  
(o: ¡qué pareja, señores, la pareja!)

● GARCIA MARQUEZ:  
¿una entrevista? ...no, gracias

EL CIRCO ● la canción del mes ● HOROSpoco ● mapas del arte  
SARPULLIDOS ● chirigotas ● CHANZAS & chimuchinas



joan baez, bob dylan y simon & garfunkel

# EL FOLKLORE QUE VINO DEL NORTE (soplando en el viento)

por Eugenio Torres

Los años 60 son para muchos de ustedes parte de la prehistoria. Pero es allí donde surgen los movimientos musicales más interesantes que hasta hoy evolucionan. Entre ellos, el folk y la canción protesta norteamericana. Y para entender la música de esa década, hay que entender la década completa.

En aquellos días el mundo vivía una época turbulenta, de grandes cambios, de nuevas alternativas y esperanzas. En Chile surge la Patria Joven, los estudiantes se toman la universidad para reformarla y la Nueva Ola se disputa el éxito con el neofolklore. Mientras en USA los intentos de los hermanos Kennedy y Martin Luther King por evitar enfrentamientos son detenidos con balas, Estados Unidos interviene en Vietnam, la segregación racial cobra más víctimas y los jóvenes marcados por estos horrores responden con la revolución de las flores y con la música...

---

## UNA VOZ PARA LA PAZ

---

A fines de los años 50 se ha iniciado en USA un retorno a los orígenes musicales, a la música de los primeros emigrantes; se trata de folk (o folklore). Grupos como The Kingston's Trio y The Mama's and the Papas son los reyes indiscutidos de este género. Se organizan grandes recitales y hasta aparece que la nueva onda es comercial ya que sus discos se venden por millones.

En 1959, en Newport, uno de los más grandes de estos festivales, debuta una joven morena, de clara ascendencia latina, que con su guitarra y una voz maravillosa emociona a los miles de asistentes. Es Joan Báez, quien desde este debut se transforma en la más grande representante de la canción protesta norteamericana.

Nace en New York un 9 de enero de 1941. Su madre, escocesa, es profesora de teatro, y su padre, de ascendencia mexicana, profesor de física. Desde niña siente en carne propia la discri-

minación contra los latinos existente en California, donde sus padres han sido trasladados. Ya adolescente, se trasladan a Boston donde Joan tiene sus primeros contactos con el movimiento folk. Va a la universidad, pero dura sólo un mes, ya que ha decidido dedicar su vida a lo que más quiere: la música.



Comienza cantando canciones del folklore tradicional: Silver Dagger, All my trials, Donna Donna, pero pronto incluye en su repertorio canciones de protesta de jóvenes autores del momento. El más importante de ellos es Bob Dylan, a quien apoya en los inicios de su carrera y con el cual tiene un romance que dura dos años.

\*El autor es Director Artístico de Radio Concierto y del programa Música de Hoy de Radio Beethoven

Pero Joan Báez no es sólo su música, sino su modo de vida y su postura crítica. Su indiferencia frente al hecho de ser estrella es un ejemplo para miles de sus seguidores en el mundo. Su lucha por reformas sociales dura hasta hoy. En 1962, durante una gira por el sur de USA, obliga a los organizadores a aceptar el ingreso de negros a sus conciertos. En 1964, comienza una larga lucha contra el Fisco negándose a pagar impuestos que financien la fabricación de armas para enviar a Vietnam. En 1965, funda el Instituto para el estudio de la No-Violencia. En 1967 es enviada a prisión por reclamar contra la política de reclutamiento y su marido es encarcelado por negarse a ir a Vietnam.

A partir de los 70, Joan Báez es miembro activa de Amnesty International y en sus continuas giras por el mundo canta su mensaje de lucha contra la violación de los derechos humanos.

En este mismo predicamento nos visitó hace un año, con la misma guitarra, la misma maravillosa voz y los mismos ideales que levantó hace 23 años en Newport.

## EL ROCK SE ELECTRIZA

Bob Dylan es la figura más importante de la historia del rock en los años sesenta. Sin Dylan, la música de la década habría tomado otra ruta, y probablemente no habrían aparecido álbumes como *Sargent Pepper* o *Music from Big Pink* (The Band).

Robert Zimmerman nace en Duluth, Minesota, un 24 de mayo de 1941. Ya en el colegio toca en los grupos musicales de los alrededores, imitando a los ídolos del momento, Elvis, Little Richard y Chuck Berry. Pero es en la universidad, a fines de los 50, en que Zimmerman cambia su nombre por el de Bob Dylan, en honor al poeta Dylan Thomas, y decide que quiere ser un gran cantante de folk.

En 1961 ya está en la meca del folk neoyorquino, el Greenwich Village neoyorquino, donde confiesa su admiración por una de las leyendas del folk americano, Woody Guthrie, a quien visita constantemente en su lecho de enfermo, y al que dedica una de sus primeras canciones. A fines de ese año aparece su primer álbum, con un éxito muy modesto. Pero al año siguiente, con un nuevo álbum incluyendo sólo canciones propias, se transforma de la noche a la mañana en el héroe del movimiento protesta de la Nueva Izquierda. Canciones como *Blowing in the wind* y *A hard rain's gonna fall*, se transforman en símbolos de la juventud pacifista y Dylan en su portavoz.

Entre 1961 y 1964, los temas de Dylan reflejan los acontecimientos que vive el mundo: la crisis de



los misiles en Cuba (*Master of war*), el peligro de una guerra nuclear (*A hard rain's gonna fall*), los amores adolescentes (*Corrine*). Pero Dylan sólo es conocido entre los aficionados al folk, y él quiere ser una gran estrella. El papel de gurú lo irrita, y así lo declara en *My back pages*, y decide dar un vuelco en su música. La influencia de la revolución del pop en Inglaterra en su decisión es clara. The Animals graba un tema de Dylan, *House of the*



*rising sun*, en un arreglo rock, y Dylan comprende que no hay incompatibilidad entre el ritmo que impone el rock y las letras que "dicen algo", de los folkloristas. Graba *Mr. Tambourine man* y nace el folk-rock. Dylan se transforma en un fenómeno internacional. Sus antiguos seguidores lo acusan de comercial y lo pifian en el festival folk de Newport al aparecer con una guitarra eléctrica y con un grupo rock. Pero ya nada detiene a Dylan en su carrera a la cumbre.

Entre 1965 y 1970, Dylan compone algunas de las canciones más importantes de la historia del

rock: Like a rolling stone , Rainy day women y Visions of Joanna. Pero la vertiginosa carrera al estrellato casi lo destruye. Un accidente en moto en 1966 lo obliga a retirarse por dos años de la actividad pública. Se recluye en Woodstock, junto a un grupo que lo ha acompañado en sus giras, The Band, y durante dos años el mundo sólo escucha rumores en torno al héroe.

Su retorno sorprende a todos en 1968. Aparece un nuevo Dylan, más maduro y reposado, de letras

simples y directas, que incursiona en el género country, lo que será copiado por muchos otros artistas de la época, como The Byrds, dando vida así al llamado country-rock.

Desde 1970 la influencia de Dylan ya no es la misma. Aunque ha seguido grabando muy buenos discos, ya no es más el líder de una generación. Su década pasó y también el ímpetu de los jóvenes a quienes alguna vez interpretó. Llegaron los años setenta y la respuesta siguió soplando en el viento.

continúa en la pág. 22

# o canciones

## LIKE A ROLLING STONE

Bob Dylan (1965)

por Eduardo Gatti \*

**Bob  
Dylan**

(A) SOL lam  
Once upon a time you dressed so fine  
sim DO  
You threw the burns a dime in your prime  
RE  
Didn't you?  
SOL lam sim  
People'd call, say "beware doll your bound to fall"  
DO RE  
You thought they were all kiddin you  
DO RE  
You used to laugh about  
DO RE  
Every body that was hangin out  
DO sim lam SOL  
Now you don't talk so loud  
DO sim lam SOL  
Now you don't seem so proud  
DO RE  
About having to be sororung for your next meal

(B) SOL-DO-RE  
How does it feel  
SOL-DO-RE  
How does it feel  
SOL-DO-RE  
To be without a home  
SOL-DO-RE  
Like a complete unknown  
SOL-DO-RE  
Like a Rolling Stone.

(A) You've gone to the finest school all right Miss Lonely  
But you know you only used to get  
Juiced in it  
And nobody's ever taught you how to live on the street  
And now you're gonna have to get  
Used to it  
You said you'd never compromise  
With the mistery tramp, but now realize  
He's not selling any alibis  
As you stare into the vacium of his eyes  
And ask him do you want to  
Make a deal?

(B) How does it feel...

(A) You never turned around to see the frowns  
on the jugglers and the clowns  
When they all came down  
And did tricks for you  
You never understood that it ain't no good  
You shouldn't let other people  
Get your kicks for you  
You used to ride on the chrome horse with your dip  
Who carried on his shoulder a siamese cat  
Ain't it hard when you discovered that  
He really wasn't where it's at  
After he took from you everything  
He could steal

(B) How does it feel...

(A) Princess on the steeple  
And all the pretty people're drinkin', thinkin'  
That they got it made  
Exchanging all kinds of precious gifts and things  
But you'd better lift your diamond ring  
You'd better pawn it babe  
You used to be so amused  
At Napoleon in rags and the lenguaje that he used  
Go to him now, he calls you, you can't refuse  
When you got nothing, you got nothing to lose  
You're invisible now, you got no secrets  
To conceal.

(B) How does it feel...

Música, integró Los Blops;  
\* ahora canta como solista

17  
cancionero

## COMO PIEDRA RODANTE

Hace mucho tiempo tenías vestidos tan finos  
 Le arrojabas a los holgazanes un centavo en tus principios  
 ¿Acaso no?  
 La gente te decía "Cuidado muñeca que puedes caer bajo"  
 Creías que bromeaban  
 Acostumbrabas a reírte de todo vagabundo  
 Ahora ya no hablas tan fuerte  
 Ahora ya no pareces tan orgullosa  
 Tienes que andar regateando para tu próxima comida.  
 ¿Cómo se siente?  
 ¿Cómo se siente?  
 No tener hogar  
 Como un total desconocido,  
 Como una piedra rodante?

Has ido al mejor colegio, muy bien, Miss Solitaria  
 Pero sabes que lo único que lograbas era estrujarte en él  
 Y nadie jamás te ha enseñado a vivir en la calle  
 Ahora tendrás que acostumbrarte  
 Dijiste que nunca te comprometerías  
 Con el vagabundo misterioso, pero ahora te das cuenta  
 Que no vende ningún tipo de excusa  
 Mientras te quedas mirando el vacío de sus ojos  
 Y le preguntas ¿Hagamos un trato?  
 ¿Cómo se siente?...

Nunca te diste vuelta para ver el mal ceño  
 De jugadores y payasos  
 Cuando todos te rodeaban  
 Y te hacían trucos  
 No entendías que no es bueno  
 Que no debieras dejar que otros te engañen  
 Acostumbrabas a dar tus vueltas en el caballo cromado  
 De tu diplomático.

Que llevaba el gato siamés en su hombro  
 ¿No es acaso duro descubrir que realmente estaba  
 Fuera de lugar  
 Después que sacó de ti todo lo que pudo robar?  
 ¿Cómo se siente?...

Princesa en tu torre  
 Mientras la gente linda toma y piensa  
 Que ya lo lograron  
 Intercambiando todo tipo de regalos preciosos y cosas  
 Toma tu anillo de brillantes y véndelo  
 Mejor que lo empeñes  
 Acostumbrabas a entretenerte tanto  
 Con Napoleón en harapos y el idioma que usaba  
 Ve a él ahora, te llama, no puedes renunciar  
 Cuando no tienes nada, nada tienes que perder  
 Eres invencible ahora, ya no tienes secretos  
 que esconder.  
 ¿Cómo se siente?...

## THE TIMES THEY ARE A - CHANGIN

Bob Dylan (1963)

(A) SOL mim  
 Come gather round people  
 DO SOL  
 Wherever you roam  
 mim  
 And admit that the waters  
 DO RE  
 Around you have grown  
 SOL mim  
 And accept it that soon  
 DO SOL  
 You'll be drenched to the bone,  
 If your time to you  
 mim RE  
 Is worth saving  
 DO  
 Then you better start swimmin'  
 SOL RE  
 Or you'll sink like a stone  
 SOL RE-SOL  
 For the times they are a - changin.

(A) Come writers and critics  
 Who prophesies with your pen  
 And keep your eyes wide  
 The chance won't come again  
 And don't speak too soon  
 For the wheel's still in spin  
 And there's no tellin' who  
 That it's namin'  
 For the looser now  
 Will be later to win  
 For the times they are a - changin!

(A) Come senators, congressmen  
 Please heed the call  
 Don't stand in the doorway  
 Don't block up the hall  
 For he that gets hurt  
 Will be he who has stalled  
 There's a battle outside  
 And it's raging  
 It'll soon shake your windows  
 And rattle your walls  
 For the times they are a - changin.

(A) Come mothers and fathers  
 Throughout the land  
 And don't criticize  
 What you can't understand  
 Your sons and your daughters  
 Are beyond your command  
 Your old road is rapidly agin'  
 Please get out of the new one  
 If you can't lend your hand  
 For the times they are a - changin!

(A) The line it is drawn  
 The curse it is cast  
 The slow one now will  
 Later be past  
 The order is rapidly fadin'  
 And the first one now  
 Will later be last  
 For the times they are a - changin

## LOS TIEMPOS ESTAN CAMBIANDO

Vengan y júntense todos  
 Donde sea que anden viajando  
 Y admitan que las aguas  
 Alrededor de ustedes han crecido  
 Y acepten que pronto estarán  
 Empapados hasta los huesos.  
 Y si su tiempo vale la pena  
 Ser ahorrado  
 Mejor que empiecen a nadar  
 O se hundirán como piedras  
 Porque los tiempos están cambiando.

Vengan senadores y congresistas  
 Por favor escuchen el llamado  
 No se queden parados en la puerta  
 No bloqueen el pasillo  
 Porque aquel que quede herido  
 Será quien cayó muy bajo  
 Hay una batalla afuera  
 Y está bramando  
 Pronto remecerá sus ventanas  
 Y sacudirá sus murallas  
 Porque los tiempos están cambiando.

Vengan escritores y críticos  
 Que profetizan con sus lápices  
 Y mantengan sus ojos bien abiertos  
 La oportunidad no vendrá de nuevo  
 Y no hablen demasiado porque  
 La rueda aún está girando  
 Y no se puede saber a quién  
 Está apuntando  
 Porque el perdedor de ahora  
 Más tarde será ganador  
 Porque los tiempos están cambiando.

Vengan madres y padres  
 A través de la tierra  
 Y no critiquen  
 Lo que no pueden entender  
 Sus hijos y sus hijas  
 Están más allá de su autoridad  
 Vuestro viejo camino marchita rápidamente  
 Por favor salgan del nuevo  
 Si no pueden tender la mano  
 Porque los tiempos están cambiando.

La línea está trazada  
 La imprecación está arrojada  
 El lento ahora, más tarde  
 Estará en el pasado  
 Este orden está desapareciendo  
 Y el primero ahora  
 Será más tarde el último  
 Porque los tiempos están cambiando.

# ADMISION 1982 ABIERTA

## ESCUELA DE FOTOGRAFIA

- Fotografía Blanco y Negro
- Fotografía Color
- Fotografía Publicitaria (1 a 2 años)
- Formación Global en:
  - Diseño Gráfico - Publicidad
  - Medios de Comunicación - Dibujo
  - Teoría del Color - Relaciones Públicas, etc.

Horarios: diurno y vespertino



ESCUELA DE ESTUDIOS SUPERIORES  
Sto. Domingo 526 Fono: 394987

## ESCUELA DE CINE

Formación Global en:

- Cámara - Iluminación
- Sonido - Montaje
- Producción - Dirección, etc.
- ESPECIALIZACION EN UN AREA (2 años)

Horarios: diurno y vespertino



ESCUELA DE ESTUDIOS SUPERIORES  
Sto. Domingo 526 Fono: 394987

## ESCUELA DE MUSICA

- Instrumentos populares
  - Guitarra - Cuatro - Rabel
  - Charango - Flauta, etc.
- Instrumentos Clásicos
  - Piano - Violín - Cello
  - Flauta Traversa - Guitarra Clásica
  - Flauta Dulce, etc.
- Formación Global en:
  - Teoría y Solfeo - Apreciación Musical
  - Armonía - Composición, etc.

Horarios: diurno y vespertino

Duración: Según el instrumento



ESCUELA DE ESTUDIOS SUPERIORES  
Sto. Domingo 526 Fono: 394987

## ESCUELA DE TEATRO

- Taller Evaluativo
- Formación Global en:
  - Teoría - Voz - Preparación Física
- Técnicas Complementarias, etc.

Horario : vespertino



ESCUELA DE ESTUDIOS SUPERIORES  
Sto. Domingo 526 Fono: 394987

# acordes



## SOLO LE PIDO A DIOS

Autor: León Gieco (argentino)

Intérprete en Chile: Gervasio

(A) mim-SOL DO SOL  
Sólo le pido a Dios  
DO sim lam  
que el dolor no me sea indife-  
sim SOL RE  
que la resaca muerte no me encuentre  
vacío y sólo sin haber hecho lo suficiente.

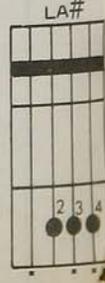
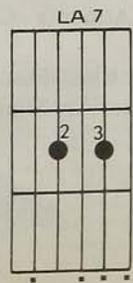
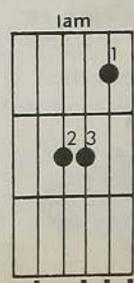
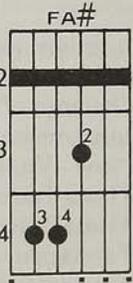
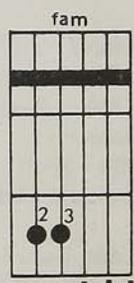
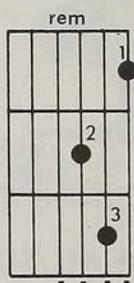
(A) Sólo le pido a Dios  
que lo injusto no me sea indiferente  
que no me abofeteen la otra mejilla  
después que una garra me arañó esta suerte.

(A) Sólo le pido a Dios  
que la guerra no me sea indiferente  
es un monstruo grande y pisa fuerte  
toda la pobre inocencia de la gente.  
Es un monstruo grande y pisa fuerte  
toda la pobre inocencia de la gente.

(A) Sólo le pido a Dios  
que lo injusto no me sea indiferente  
si un traidor puede más que unos cuantos  
que esos cuantos no lo olviden fácilmente.

(A) Sólo le pido a Dios  
que el futuro no me sea indiferente  
desahuciado está el que tiene que marchar  
a vivir una cultura diferente.

(A) Sólo le pido a Dios  
que la guerra no me sea indiferente  
es un monstruo grande y pisa fuerte  
toda la pobre inocencia de la gente.  
Es un monstruo grande y pisa fuerte  
toda la pobre inocencia de la gente.



## SEGUNDO SEMESTRE

### MUSICA

#### CUERDAS

- Guitarra Clásica
- Guitarra Popular
- Contrabajo
- Bajo Eléctrico
- Guitarra Eléctrica
- Violín
- Violoncello
- Charango

#### VIENTOS

- Flauta Dulce
- Flauta Traversa
- Saxofon
- Clarinete
- Trompeta
- Trombón
- Quena
- Zampoña

#### PERCUSION

- Piano
- Batería
- Xilófono
- Marimba

#### TECLADOS

- Piano Eléctrico
- Organo
- Ensamble cuerdas
- Sintetizador

#### CANTO

- Solistas
- Coro
- Impostación de la voz

#### FOLKLORE

- Investigación
- Danza Folklórica
- Conjuntos

#### ESPECIAL

- Taller de Silvio Rodríguez

#### TEATRO

- Formación de actores
- Módulos de:
  - voz
  - pantomima
  - actuación
  - iluminación, escenografía y maquillaje
- Teatro infantil

#### ESPECIAL

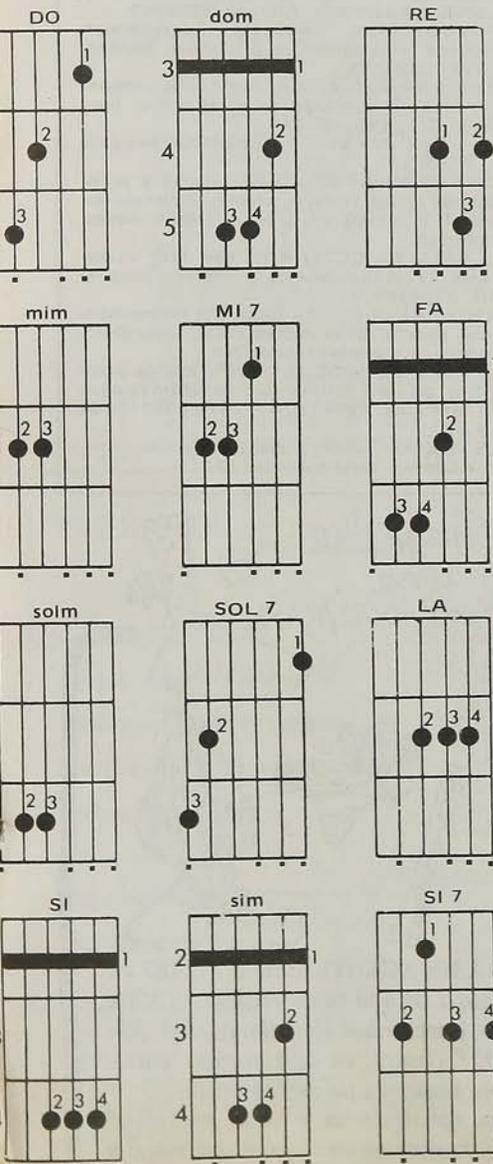
- Carrera de Locución Profesional

#### PLASTICA

- Dibujo
- Diseño
- Pintura
- Escultura

#### DANZA

- Ballet
- Danza Moderna
- Danza Jazz





## barrio bellavista

— Una decoración joven:  
muebles, cojines, lámparas,  
persianas de bambú y  
mucho más...

— ... y en artesanía...  
una permanente exposición.

**TE ESPERAMOS**

Bellavista 096 fono 372621  
(detrás escuela de leyes)

# MERCA DO PERSA

GRAFICA. Diseños, logotipos, posters, humor negro. Héctor Andreu, 577053.

POSTERS ROQUEROS (Queen, Police, Kiss, StyX, Génesis y otros). 55 x 43 cms. en colores. Marcelo, Pedro de Valdivia c/ Quilín, pasaje 11 6820-A, Villa Agrícola.

GRUPOS DE TEATRO experimental — gente joven formándose como actores— quiere contactar el grupo Teatro de Feria. Pasaje Central 2264, Pueblo Nuevo, Temuco.

GRABADOS, retratos, acuarelas, óleos, tarjetas, afiches. Richard Morales, Taller Rama. Clentaro 2029 (Av. Brasil).

TALLERES LITERARIOS. Contacto quiere Taller Fragua. Escribir a la Casa de Cultura de San Fernando.

DISEÑO GRAFICO, logotipos, dibujos. Alejandro Lagos. 2223969.

TRADUCCIONES inglés español. También copias a máquina. Gilberto Leiva. 93181.

CLASES DE FISICA y matemáticas para estudiantes de Enseñanza Media. Horarios y precios a convenir. Ricardo. 2223969.

FOTOGRAFIA. Retratos, ceremonias, murales fotográficos, ampliaciones, archivo. Taller: 2223969.

GUITARRA CLASICA con teoría integrada. Sistema moderno de aprendizaje. Juan Pablo González. 771074.

CARMEN VALENCIA diseña una joya para ti. 771074.

DISEÑO GRAFICO. Diagramación y montaje de libros, revistas, afiches, folletos, impresos y monos en general. Nacho Reyes. 2223969.

CLASES DE GUITARRA con José Valenzuela (Yadrán). Martes y viernes todo el día. 2228599.

ARTESANO: Hay un lugar (sin intermediarios) para ti en el Nuevo Persa, local C-62. Artesanía y casetes folklóricos.

CLASES DE BIOLOGIA para prueba específica ofrecen estudiantes de últimos años de Medicina. 2278212-777997-2206517, de 19 a 21.

LETREROS, afiches, dibujos, lienzos. Enrique Chávez. Taller: Arauco 652.

Un programa para  
detenerse a escuchar

**NUESTRO  
CANTO**



Música chilena actual de dentro y fuera  
La Nueva canción latinoamericana  
La nueva Trova  
Recitales en grabaciones exclusivas

Domingos, 22 hrs.  
RADIO CHILENA, CB 66



PIDA UN AGENTE al fono 372487 en Santiago, o bien al fono 974899 en Viña del Mar, y recibirá su ejemplar de **LA BICICLETA** antes, en su domicilio, entregada por mano y a un menor precio.

Para suscripciones a otras provincias o al extranjero comuníquese con nuestra revista al fono 2223969.

Suscripción anual: \$ 750,00  
Suscripción semestral: \$ 380,00



# BLOWIN IN THE WIND

Bob Dylan, 1964

- (A) DO FA DO lam  
How many roads must a man walk down  
DO FA SOL  
Before you can call him a man?  
DO DO lam  
Yes'n'how many seas must a white dove sail  
DO FA SOL  
Before she sleeps in the sand?  
DO FA DO lam  
Yes'n'how many times must the canyon balls fly  
DO FA SOL  
Before they're forever banned?  
(B) FA SOL DO lam  
The answer my friend, is blowing in the wind  
FA SOL DO  
The answer is blowing in the wind.

- (A) How many times must a man look up  
Before he can see the sky?  
Yes'n'how many ears must one man have  
Before he can hear people cry?  
Yes'n'how many deaths will it take till he knows  
That too many people have died?  
(B) The answer my friend, is blowing...  
(A) How many years can a mountain exist  
Before it's washed to the sea?  
Yes'n'how many years can some people exist  
Before they're allowed to be free?  
Yes'n'how many times can a man turn his head  
Pretending he just doesn't see?  
The answer my friend, is blowing...

## SOPLANDO EN EL VIENTO

*¿Cuántos caminos debe caminar un hombre, antes de llamarlo hombre  
Sí y cuántos mares debe volar una paloma blanca, antes de dormir en la arena  
Sí y cuántas voces deben volar las balas de los cañones  
Antes de ser eliminadas para siempre?  
La respuesta mi amigo está soplando en el viento  
La respuesta está soplando en el viento.*

*¿Cuántas veces debe un hombre mirar hacia arriba  
Antes de ver el cielo?  
Sí y cuántos oídos debe un hombre tener  
Para oír el llanto de la gente  
Sí y cuántas muertes va a tomar, hasta que sepa que son demasiados los muertos?  
La respuesta mi amigo, está soplando en el viento  
La respuesta está soplando en el viento.*

*¿Cuántos años puede existir una montaña antes de ser arrastrada hacia el mar?  
Sí y cuántos años puede existir alguna gente, antes de ser dejados libres  
Sí y cuántas veces puede un hombre dar vuelta la cabeza y pretender simplemente que no ve?  
La respuesta mi amigo está soplando en el viento  
La respuesta está soplando en el viento.*

## THE BOXER

Paul Simon (1968)

## Simon & Garfunkel

- (A) DO  
I am just a poor boy  
lam  
Though my story's seldom told  
SOL 7  
I have squandered my resistance  
For a pocket full of mumbles  
DO  
Such are promises  
lam  
All lies and jest  
SOL FA  
Still a man hears what he wants to hear  
DO-SOL-FA-DO  
And disregards the rest.  
(A) When I left my home  
And my family  
I was no more than a boy  
In the company of strangers  
In the quiet of the railway station  
Running seared  
Laying low  
Seeking out the poorer quarters  
Where the ragged people go  
Looking for places  
Only they would know.

- (A) Asking only workman's wages  
I come looking for a job  
But I get no offers  
Just a come-on from the whores  
On Seventh-Avenue  
I do declare  
There were times when I was so  
Lonesome  
I took some comfort there.  
(A) Now the years are rolling by me  
They are rocking evenly  
I am older than I once was  
Younger than I'll be  
But that's not unusual  
No it isn't strange  
After changes upon changes  
We are more or less the same.

- (A) Then I'm laying out my winter clothes  
And wishing I was gone,  
Going home  
Where the New York City winters  
Aren't bleeding me  
Leading me  
To go home.

- (A) In the claring stands a boxer,  
And a fighter by his trade,  
And he carries the reminders  
Of ev'ry glove that laid him down  
Or cut him till he cried out  
In his anger and his shame  
'I am leaving, I am leaving'  
But the fighter still remains.

lam  
Lay la lay  
mim  
Lay la la la la la  
lam  
Lay la lay  
SOL  
La la la la la  
DO  
Larararay lay

No soy más que un joven pobre  
A pesar que mi historia no se conoce mucho  
He disipado mi resistencia  
Por un bolsillo lleno de murmullos  
Como las promesas  
Todo mentiras y bromas  
Aun así un hombre oye lo que quiere oír  
Y descarta el resto.

Cuando dejé mi casa  
Y mi familia  
No era más que un niño  
Buscando la compañía de extraños  
En la estación de trenes silenciosa  
Corriendo asustado  
Cabizbajo  
Buceando los cuartos pobres  
Donde va la gente en harapos  
Yendo a lugares  
Que solamente ellos conocían.

Pidiendo tan sólo el jornal de un obrero  
Voy a buscar un trabajo  
Pero no me ofrecen nada  
Tan solo un "ven" de las prostitutas  
de la Séptima Avenida.

Tengo que declarar  
Que hubo ratos en que estaba tan solo  
Que encontré ahí un poco de descanso.

Ahora los años ruedan sobre mí  
Pasan parejos  
Soy más viejo que lo que fui una vez  
Más joven de lo que seré  
pero no tiene nada de inusual  
No, no es extraño  
Después de cambios sobre cambios  
Somos más o menos los mismos.

Y ahora guardo mi ropa de invierno  
Y deseo haberme ido  
Me voy a casa  
Donde los inviernos de Nueva York  
No me hagan sangrar  
Gúfenne a casa.

En un claro está el boxeador  
Un luchador por su negocio  
Y lleva los recuerdos  
De cada guante que lo tiró al suelo  
O lo cortó hasta gritar  
En su rabia y su vergüenza  
"Ya me voy, ya me voy"  
Pero el luchador todavía persiste.

## SOUND OF SILENCE

Paul Simon (1964)

(A) rem DO  
Hello, darkness, my old friend.  
rem  
I've come to talk with you again  
LA# FA  
Because a visión softly creeping  
LA# FA  
Left it's seeds while I was sleeping  
LA#  
And the visión that was planted  
FA  
In my brain  
rem-FA  
Still remains  
DO rem  
Withing the sound of silence.

(A) In restless dreams I walked alone  
Narrow streets of cobblestone  
Neath the halo of a street lamp  
When my eyes were stabbed by the flash  
Of a neon light  
That split the night  
And touched the sound of silence.

## EL SONIDO DEL SILENCIO

Hola oscuridad, mi vieja amiga  
He venido a conversar contigo de nuevo  
Porque se me encaramó suavemente una visión  
Dejó sus semillas mientras dormía  
Y la visión germinó en mi cerebro  
Todavía está  
Dentro del sonido del silencio.

En sueños sin descanso, caminé sólo  
Calle estrechas de adoquines  
Bajo el halo luminoso de un poste  
Me di vuelta hacia lo frío y húmedo  
Cuando mis ojos fueron apuñalados por el destello  
De una luz neón  
Que dispersó la noche  
Y tocó el sonido del silencio.

(A) And in the naked light I saw  
Ten thousand people, may be more  
People talking without speaking  
People haring without listening  
People writing songs that voices never  
Share...  
And no one dare  
Disturb the sound of silence.

(A) "Fools —said I— you do not know  
Silence like a cancer grows.  
Hear my words that I might teach you  
Take my arms that I might reach you".  
But my words like silent rain-drops fell  
And echoed in the wells of silence.

(A) And the people bowed and prayed  
to the neon god they made.  
And the sign flashed it's warning  
In the words that it was forming  
And the signs said: "The words of the  
prophets are written  
on the subway walls  
And tenement halls  
And whispered in the sounds of silence"

Y vi en aquella luz desnuda  
Diez mil personas o más  
Gente hablando sin decir nada  
Gente oyendo sin escuchar  
Gente escribiendo canciones que  
Las voces no compartirán  
Y nadie se atreve  
A perturbar el sonido del silencio.

"Locos-les dije yo- 'acaso no saben que  
El silencio crece como el cáncer  
Escuchen mis palabras y aprenderán  
Tómense de mi brazo para alcanzarlos".  
Pero mis palabras cayeron como lluvia silenciosa  
Haciendo eco en las fuentes del silencio.

Y la gente se inclinó y rezó  
Al dios de neón que habían hecho  
Y el aviso luminoso destelló su advertencia  
En las palabras que formaba  
Y los ojos decían: las palabras de  
Los profetas están escritas en las paredes  
Del metro, en los pasillos de los asilos  
Y susurradas en los sonidos del silencio.

- (A) RE-SOL RE-SOL  
When you're weary feeling small  
RE mim  
When tears are in your eyes, I will  
RE SOL-RE  
Dry them all  
LA 7 RE-RE 7  
I'm on your side. When times get rough  
SOL mim-LA 7  
And friends just can't be found  
SOL mim RE sim SOL  
Like a bridge over troubled water  
FA# sim  
I will lay me down  
SOL mim RE sim  
Like a bridge over troubled water  
FA# sim-Mi 7RE  
I will lay me down

- (A) When you're down and out  
When you're on the street

### PUENTE SOBRE AGUA TURBULENTA

*Cuando estés hastiado, sintiéndote pequeño  
Cuando las lágrimas estén en tus ojos, yo las  
Secaré todas  
Estoy de tu lado  
Cuando los tiempos se pongan ásperos  
Y no se pueda encontrar amigos  
Yo seré como un puente sobre agua turbulenta  
Me recostaré  
Como un puente sobre agua turbulenta.*

*Cuando estés abajo y fuera de lugar  
Cuando estés en la calle  
Cuando el atardecer caiga tan duro  
Yo te reconfortaré  
Tomaré tu parte  
Cuando la oscuridad venga*

When evening rains so hard  
I will comfort you  
I'll take your part  
When darkness comes  
And pain is all around  
Like a bridge over troubled water  
I will lay me down  
Like a bridge over troubled water  
I will lay me down.

- (A) Sail on silver girl  
Sail on by  
Your time has come to shine  
All your dreams are on their way  
See how they shine  
If you need a friend  
I'm sailing just behind  
Like a bridge over troubled waters  
I will ease your mind  
Like a bridge over troubled waters  
I will ease your mind.

*Y el dolor esté por todas partes  
Como un puente sobre agua turbulenta  
Me recostaré  
Como un puente sobre agua turbulenta  
Me recostaré.*

*Navega niña de plata  
Navega no más  
Ha llegado el tiempo para que brilles  
Todos tus sueños están en camino  
Vé cómo brillan  
Si necesitas un amigo  
Yo voy navegando detrás tuyo  
Como un puente sobre agua turbulenta  
Relaxaré tu mente  
Como un puente sobre agua turbulenta  
Relaxaré tu mente*

Las traducciones de estas canciones (y otras de Joan Báez) están en La Bicicleta N° 13.

# Joan Báez

## DONNA, DONNA

Autores: Sholom Seundo  
Haron Zeitlin

- (A) mim lam mim lam  
On a wagon bound for market  
mim lam DO SI 7  
There's a calf with a mournful eye  
mim lam mim  
High above him there's a swallow  
mim lam SI 7 mim  
Winging swiftly through the sky  
RE SOL-mim  
How the winds are laughing  
RE SOL  
They laugh with all their might  
RE SOL SI 7 mim  
Laugh and laugh the whole day through  
SI 7 mim  
And half the summer's night  
SI 7 mim  
Donna, donna, donna, donna  
RE SOL  
Donna, donna, donna, don

SI 7 mim  
Donna, donna, donna, donna  
SI 7 mim  
Donna, donna, donna, don.

- (A) "Stop complaining", said the farmer  
"Who told you a calf to be  
Why don't you have wings to fly with  
Lide the swallow so proud and free?"  
How the winds are laughin  
They laugh with all their might  
Laugh and laugh the whole day through  
And half the Summer's night  
Donna, donna, donna, donna  
Donna, donna, donna, don...

- (A) Calves are easily bound and slaughtered  
Never knowing the reason why  
But whoever treasures freedom  
Like the swallow has learned to fly  
How the winds are laughing  
They laugh with all their might  
Laugh and laugh the whole day through  
And half the Summer's night  
Donna, donna, donna...

- DO Sol m  
 (A) Hush, little baby, don't you cry,  
 DO FA  
 You know your Mama was born to die.  
 DO Lam Rem  
 All my trials, Lord,  
 SOL DO  
 Soon be over.
- DO mim FA  
 (B) Too late, my brothers, too late but never mind.  
 DO Lam rem  
 All my trials, Lord,  
 SOL DO  
 Soon be over.
- (A) The river of Jordan is muddy and cold,  
 Well, it chills the body, but not the soul.  
 All my trials, Lord, soon be over.

- (A) I've got a little book with pages three,  
 And every page spells liberty.  
 All my trials, Lord, soon be over.
- (B) Too late my brothers,  
 Too late, but never mind.  
 All my trials, Lord, soon be over.
- (A) If living were a thing that money could buy,  
 You know the rich would live and the poor would die.  
 All my trials, Lord, soon be over.
- (A) There grows a tree in Paradise,  
 And the Pilgrims call it the tree of life.  
 All my trials, Lord, soon be over.
- (B) Too late, my brothers, . . .

SIMON & GARFUNKEL:  
 LA PROTESTA CON MAQUILLAJE

Si Joan Báez y Bob Dylan reflejaron el espíritu



de los años sesenta, Paul Simon y Art Garfunkel anticiparon lo que serían los setenta. Una protesta simple e inofensiva, un cuestionamiento a ciertos valores de la sociedad, pero nunca un reto directo. Cualquier referencia al uso de drogas era sutil y las radios no tenían problemas en tocar sus discos. Su imagen de muchachos sanos era aceptada por los adolescentes y sus padres, quienes vieron en ellos el puente de la llamada "brecha generacional".

Aunque comenzaron su carrera musical en los 60 dentro del género folk con canciones inolvidables como *Sound of silence* y *Mrs. Robinson* (usada en el filme *El Graduado*), no es sino hasta la aparición de su álbum *Bridge over Troubled water*, uno de los tres discos más vendidos en la historia de la música popular, en que Simon y Garfunkel logran su consagración definitiva.

El éxito de este álbum significa también el comienzo del fin para el dúo. Paul Simon, el creador, no estaba satisfecho con la imagen escéptica de niños buenos, y con los arreglos para sus temas que se transforman en la perfecta música para conversar un café. Garfunkel decide incursionar en el cine (*Catch 22* y *Conocimiento carnal*), mientras Simon inicia una exitosa carrera como solista.

Hace pocos meses, en septiembre de 1981, el famoso dúo se reúne nuevamente y más de medio millón de jóvenes acude a verlos en el Central Park de New York. Cantan sus viejas canciones, y el nuevo álbum se vende en la actualidad por miles.

Tal vez nostalgia, o tal vez la generación de los 80 sigue encontrando en ellos respuestas a sus inquietudes. No lo sabemos. Sin embargo Simon & Garfunkel, al igual que Bob Dylan y Joan Báez, se siguen escuchando entre los miles de jóvenes de todo el mundo... 

mientras graba eduardo peralta,  
averiguamos

# COMO SE HACE UN DISCO

por Alvaro Godoy H.

fotos: Jaime O'Ryan

¿Cómo se logra ese sonido fabuloso de las orquestas modernas que acompañan a los astros de la canción?

¿En qué consisten esos "efectos especiales" que nos deslumbran en algunas grabaciones?

¿Para qué se necesitan tantas pistas de grabación?



Estas preguntas, curiosidades acaso, son parte del asombro tecnológico que a veces nos emboba más de la cuenta.

Sin embargo, intentar responderlas es entrar a un mundo fascinante, porque cuando todo ese poder electrónico se usa para hacer verdadero arte, la maravilla adquiere sentido y emociona.

En Chile hay a lo menos cuatro estudios que poseen el equipamiento y avance técnico de los grandes centros de grabación mundiales. Uno de ellos es Filmo Centro, con su

mesa de dieciseis pistas, numerosos equipos de efectos y un gran ingeniero de sonido: Jaime de Aguirre.

Nos interesamos en este estudio por dos razones poderosas: en él graba la mayoría de los artistas nacionales (en especial el Canto Nuevo) y porque en este momento está grabando allí el conocido cantautor de este movimiento, Eduardo Peralta. Su elepé en preparación promete ser todo un acontecimiento y es la primera producción a cargo del propio Filmo Centro. Su realización nos



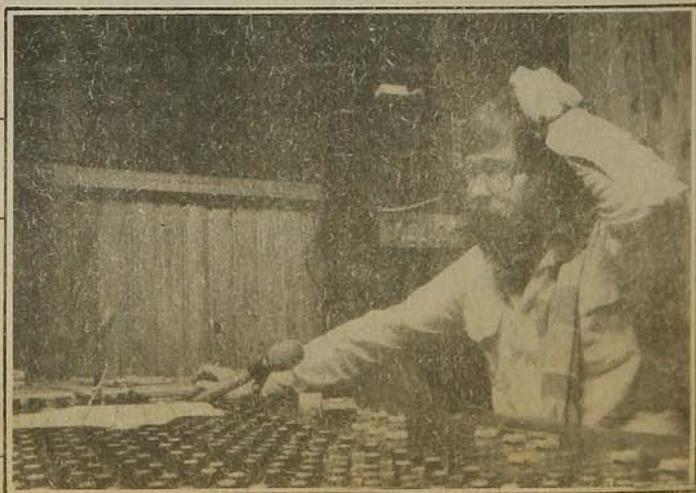
EDUARDO PERALTA graba su elepé mientras se va escuchando

proporcionará los ejemplos que ilustrarán el proceso de grabación de un disco en un estudio profesional.

## SI LAS PAREDES CANTARAN...

Cosas de la vida o coincidencias que nunca lo son: los estudios de grabación de Filmo Centro están instalados en la misma casona que albergó la mitológica Peña de los Parra. Las viejas paredes de Carmen 340 siguen así escuchando las mejores voces de nuestra música; antes fueron las de Violeta y sus hijos..., hoy las de sus nietos. Desde una de sus pinturas características que aún cuelga de estas paredes, ella también sigue oyendo...

"Y AHORA...  
¿cómo mezclo todo?"



Eduardo Peralta está grabando una irónica y hermosa canción del compositor francés Georges Brassens, *La Guerra del 14*. Jaime de Aguirre, al mando de un barco lleno de perillas y luces da las indicaciones detrás del cristal que separa la sala de grabación y la sala de equipos. Peralta ya grabó la primera guitarra —la "base" como se dice en su jerga— y ahora se dispone a grabar la segunda. No hay pautas, Peralta se pone los fonos para escuchar la primera grabación y aún no tiene idea que va hacer "encima" de ésta. "Démosle una pasada" —le grita Jaime— y Peralta, con esa increíble facilidad que tiene para improvisar, comienza a tocar. De los parlantes gigantes del estudio salen dos guitarras, que juegan a doblarse, a hacer dúos, a contestarse. Un pequeño arreglo ha nacido. Dos, tres pasadas más y la grabación ya está okey. Cuando Peralta se equivoca o algo no gusta, no es necesario repetir todo de nuevo: se regraba sólo en la parte con pifias. Peralta retoma la canción un poco antes escuchándose a sí mismo (la grabadora reproduce) y llegado el momento preciso, antes del error, un silencio, una pausa, Jaime aprieta un botón ("pincha"), e instantáneamente esta maravilla técnica comienza a grabar. Lo anterior queda igual, lo nuevo se le agrega como si nada. Todo perfecto.

Pronto aparece Alejandro Espinoza, el baterista. Escucha el tema y pregunta: "¿Qué quieren que haga?" Por los intercomunicadores Jaime le dice que "se vuela, no más", a los demás que escuchan les propone: "no le digan nada al Ale, que goce el tema solito". Y el Ale lo hace, pone redobles, imita bombas y disparos: una persecución aleatoria y de efectos. A esto se suma una tercera guitarra

de Peralta que hace un fondo rítmico, y por último, el contrabajo tocado por el propio Jaime de Aguirre.

Así va quedando lista la canción con un arreglo bien semejante a los que hacía Brassens hasta el final de sus días.

Pero éste es el fin sólo de la primera parte. La segunda, tan importante como la anterior, es "armar" todo lo que quedó grabado en pistas absolutamente separadas y juntarlo en el master final.

## EL JUEGO DEL MECANO

Hacer el *mixing* de una canción es casi como hacerla de nuevo. En cada una de la 16 pistas están grabadas en forma sincrónica (simultánea) cada uno de los instrumentos o grupos de ellos, tal cual las piezas de un mecano. Con las mismas piezas se pueden hacer cosas muy distintas. Veamos un ejemplo: esta vez *El Titiritero*, de Eduardo Peralta.

En esta ocasión nuestro recorrido fue otro. Llegamos cuando todo estaba ya almacenado en la cinta de casi diez centímetros de ancho con que funciona la grabadora multicar de este estudio. Le pedimos a Jaime que nos mostrara el proceso paso por paso hasta llegar al *mixing*. Jaime pidió unos cafés, se encaramó los anteojos y nos fue explicando con su forma acelerada de costumbre.

—*Lo primero —dice— es tener una canción, en este caso El Titiritero, y el arreglador que la orqueste. Cuando las partituras están listas se cita a los músicos que intervienen en la "base", al estudio. En realidad uno puede grabar cada instrumento por separado pero con eso se mata el ambiente y se falsea demasiado todo. Para nosotros es fundamental el aporte del músico*

—*Mientras éstos ensayan sus partes —continúa Jaime— el productor con el ingeniero de sonido —en este caso yo soy ambos— ecualizan cada instrumento, es decir, deciden que tipo de sonido quieren sacarle...*

—¿Qué significa ecualizar?

—*En definitiva significa exacerbar o recortar ciertas frecuencias de ondas. La mesa o consola es capaz de recibir desde 20 a 20 mil Mz o ciclos (el oído humano es capaz de escuchar entre 100 a 15 mil). A esta consola llegan las señales de todos los micrófonos y a través de ella se distribuyen las diferentes pistas de la grabadora. En ese*

*momento uno puede recortar o exacerbar los rangos altos (agudos), medios o bajos de un instrumento o la voz.*

Mientras me explica esto, hecha a andar la grabación de *El Titiritero*, sube el volumen de cada pista y van apareciendo como por encanto la batería en una, el bajo en otra, el piano eléctrico, la guitarra, los vientos, las cuerdas, el vibráfono y la voz, en otras. Deja sólo la voz de Peralta y me muestra como la ecualización puede cambiar la voz de Eduardo hasta que no parezca ella. "*Esto es un arma de doble filo —afirma— porque tú no puedes engañar al oyente. A mí no me gusta grabar nada que después no puedas reproducir igual en vivo. Se puede mejorar una voz pero sin distorsionarla. Lo ideal es la naturalidad de una voz perfecta*".

Después que está todo grabado, el ingeniero queda solo con su mecano. Además de poder ecualizar todo nuevamente y por separado, puede agregar el efecto de reverberancia o eco. Este efecto es el que entrega la idea del espacio en el que se desarrolló el sonido. Se puede lograr que el cantante parezca cantando dentro de una pieza minúscula o en medio de una catedral.

Otro efecto importante es el *panpot* con el que se ubican los instrumentos y la voz dentro de la panorámica de 180 grados que permite el estereo. La profundidad o cercanía dependen principalmente del volumen y también de la ecualización y la reverberancia. Si con menos volumen se aleja un instrumento, con la reverberación se vuelve a alejar, y si a esto le agregamos el recorte de ciertas frecuencias (generalmente agudos y medios) la presencia del instrumento es muy escasa y hace por lo tanto de fondo. Si hacemos lo contrario, lo tendremos en primer plano como protagonista.

De este modo, con estos efectos combinados logramos mover a gusto a los instrumentos y la voz hacia atrás y hacia adelante, hacia un lado y hacia el otro. La mesa es como una verdadera cámara de televisión para los sonidos, los va mostrando, comentando y seleccionando de tal modo que termina transformándose en la narradora principal de estas pequeñas historias que son las canciones.

Por ello no sería exagerado decir que una canción grabada está compuesta a lo menos por tres artistas; el autor, el arreglador y el ingeniero de sonido. 

para contribuir a la memoria

# ANDANZAS DE LA TRIBU NO POR ESTE PAIS QUE FUIMOS

Desde su irrupción en 1967, hasta su dispersión, el 72, la *Tribu No* asomó y asombró a una ciudad que dejaba vivir. Cecilia Vicuña, su mentora, hoy en Nueva York, donde escribe y ha expuesto su trabajo en el Museo de Arte Moderno y el Museo Alternativo, nos envía esta nota, cuya función —explica— *“es despertar las ganas de saber cómo eran esos pueblos sinuosos donde semejante gente y semejantes cosas pudieron suceder”*.

desde Nueva York, por Cecilia Vicuña

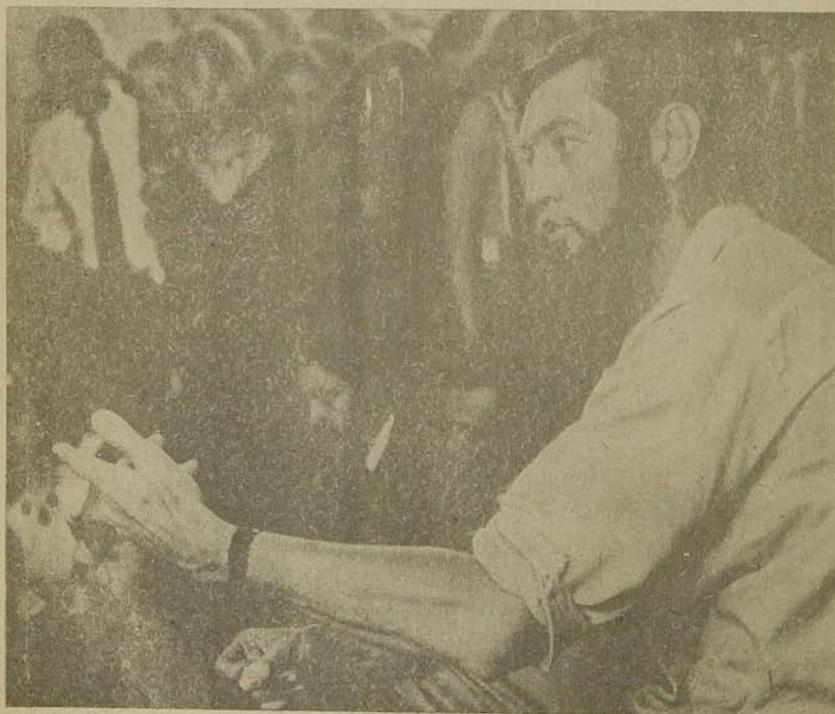


foto: Hans Ehrmann

CORTAZAR en el Pedagógico, al más puro estilo tribal.

Al fondo —algo desenfocada, cierto—, Cecilia Vicuña

Santiago tenía un olor rancio y primordial, que las multitudes no habían gastado todavía.

Dejaba vivir y nosotros crecíamos con la idea de que la poesía podía y debía invadir la ciudad. Queríamos que fuera literal y carnalmente *cambio de vida*, y ahí estábamos,

quietos y resueltos arriba de las piedras: *“No hacemos manifiesto para no quedar encasillados... nuestro intento es dejar desnudos a los humanos, sin ideas preconcebidas, ni atamientos convencionales... no se asusten, nuestras obras tardarán años en aparecer... el*



interior de las semillas es suave". (del *No manifiesto de la Tribu No*, C.V., 1967). Pero desde ese año y hasta su dispersión en 1972, la Tribu se manifestó, colectiva e individualmente, en actos y poesía, pintura y teatro, música y fotografía.

Y Santiago seguía ileso, aunque en 1969 atacamos el Encuentro de Escritores con el texto *Los hijos deben enseñarle a los padres*, que acusaba a los escritores de complacencia y excesiva adaptación a la burocracia de la literatura: "*Ustedes son a la poesía, lo que la Iglesia es al Evangelio: sus tergiversadores*"... Volaban por el aire los textos firmados por Buda, Cristo y Laotsé, Rimbaud, Novalis y Artaud. Antonio Romera escribió en El Mercurio: "*Durante el acto hubo un incidente que le puso su verdadero color literario. Se lanzaron unas protestas contra el acto con el siguiente texto: Viva la poesía, muera el encuentro de funcionarios, firmado (BUDA) Tribu No*".

Nunca nos publicaron en Chile. Tal como profetizaba el manifiesto: "*nuestras obras tardarán años en parecer*"... pero en México sí nos publicaban (1) y nos saludaban como "*el último fruto de la poesía en lengua castellana... estos poetas nos devuelven la mirada a las cosas simples de la vida, no ya 'poetizadas' como en Neruda, sino iluminadas por la luz del humor y por esa otra luz de la 'razón loca'*". Se nos traducían al italiano (2) y al inglés (3). Pero en Chile, nuestra antología *Deliciosas criaturas perfumadas* (4) no pasó de ser mimeografiada por nosotros mismos.

El único contrato de edición firmado para mi libro *Sabor a mí*, UCV, 1971, jamás se llevó a cabo. ¿Por miedo al erotismo contenido?

Los recitales de la Tribu en Santiago pasaron directamente a la mitología. El primero, por invitación de Nemesio Antúnez, se dio en el Museo Nacional de Bellas Artes, en 1970, con música rock, trutruacas araucanas, clave-

cín barroco, danza moderna y abstractoscopio cromático (5). El éxito fue tal que el público gritaba enardecido: "*¡Más poesía, más poesía!*". Se decía que la gente hacía el amor detrás de las estatuas y no faltaban las viejitas que, alarmadas, querían llamar a la policía.

A Nemesio le hicieron un sumario.

El segundo, en el programa de literatura de Antonio Skármeta en la TV, donde leímos con guagua y todo, casi hizo estallar el teléfono del canal, con las llamadas de protesta y felicitación.

Corrían de un continente al otro los cuentos y la correspondencia con otros escritores.

Cuando vino Cortázar a Santiago, ya nos habíamos carteadado. Dicen que preguntaba por nosotros y nadie le daba la razón, hasta que por milagro lo encuentro en el Pedagógico, isentado en el Teatro de Matemáticas! Yo venía a dar una prueba, aprovecho el pánico y le dejo caer en el bolsillo un papelito. En la noche nos llama, pidiéndonos que lo raptamos... pasamos varias horas bailando y conversando en el más puro estilo tribal, normalmente apoyado en el holler del blues.

Y hubo otras formas de trabajo, jamás reconocidas ni consideradas en la historia del arte nacional: mi obra *Otoño*, presentada en el Museo Nacional de Bellas Artes, 1971, en colaboración con Claudio Bertoni y Nemesio Antúnez: una sala llena de hojas de árboles, hasta de un metro de profundidad, acompañada del *Diario de Otoño*, más tarde publicado en Inglaterra y otros lugares..., o la escultura precaria, que comencé en las playas de Con Cón en 1966; arquitecturas inverosímiles de rocas y palos, plumas y conchas de mar, que la marea alta destruiría, como si ellas mismas prefiguraran su futuro: ser borradas, o pusieran metafóricamente el dedo en la llaga de una antigua afición chilena al borrón y cuenta nueva.

Razón esencial del olvido y la supresión de fragmentos enteros de memoria. 

#### Notas

1. *El Corno Emplumado* Nº 22, 1967. (Vicuña y Bertoni).
2. *El Corno Emplumado* Nº 25, 1968. (Vicuña, Bertoni y Charlín).
3. *Giovanni Poeti Sudamericani*, Giulio Einaudi Editore, Torino, 1972. (Vicuña y Bertoni).
4. *University of Illinois, Dept. of English, USA, 1969.* (Vicuña).
5. La antología incluía poesía de Claudio Bertoni, Gonzalo Millán, Francisco Rivera, Marcelo Charlín y Cecilia Vicuña.
6. Los poetas en la lectura: Coca Roccatagliata, Marcelo Charlín, Francisco Rivera, Claudio Bertoni y Cecilia Vicuña.

encuesta a liceanos y alumnos  
de institutos profesionales

# LA FAMILIA, LOS CANTANTES Y EL AMOL

por antonio de la fuente

¿Se puede oír a diario a Silvio Rodríguez, elegirlo como el artista preferido y, a la vez, estar en desacuerdo con las relaciones sexuales prematrimoniales, encontrar pésimo el divorcio y creer que el hombre es superior a la mujer?

¿Cómo esperan los jóvenes que sean sus parejas: severos o sensibles, independientes u hogareñas? ¿Cómo quieren ser vistos por éstas?

¿Cuáles son los cantantes favoritos, y quienes los más insoportables? ¿Qué ven en la tele, qué les carga ver?

Responden 400 jóvenes de 16 a 22 años, secundarios y estudiantes de los institutos profesionales.

Desde la época de los griegos, y quizá mucho antes aún, la juventud es el gran mito entre los mitos. Dicen que es dorada, o divina. Cosas así. Pero, ¿qué piensan los propios jóvenes de esto? ¿En qué se diferencian de sus padres, es decir, en qué se diferencian de su clase de origen? ¿Quién sabe todas estas cosas?

Empecemos precisamente por ahí.

La gran mayoría de los encuestados considera que la relación con sus padres es buena o muy buena. Los menos la definen como regular o mala. Sólo cuatro estudiantes (el 1º/o) piensan que su relación con ellos es muy mala.

Sin embargo, consultados sobre en qué puntos tienen diferencias con los padres, la mayoría admitió no encontrar acuerdo en cuestiones importantes como el pololeo, la sexualidad.

El 40º/o considera a nuestra generación

más liberal y desprejuiciada. Otros, un 25º/o, creen que no hay diferencias, o que es la sociedad la que ha cambiado pero que todo "va en la persona"; el resto (hasta sumar 100º/o) no sabe o da otras respuestas.

De estas respuestas el equipo investigador desprende que no hay ruptura generacional ni una percepción de los jóvenes actuales como generación diferente de las anteriores, salvo en la autoasignación de liberalismo y autenticidad. Esta parece ser la única herencia de la generación del 60, abiertamente rupturista y contestataria. Pero cuando se preguntó por esa juventud, la mayoría de los jóvenes de hoy no supieron de qué se trataba (65º/o). Un 15º/o la recuerda positivamente y un 10º/o en forma negativa.

Aunque subsisten las tensiones entre el hijo que tiende a liberarse y el padre que aprieta, éstas no adquieren visos de ruptura.

La ruptura parece estar en otra parte.



## la joven encuesta

Tres jóvenes profesionales del Area de Estudios, Educación y Documentación de Consultores Sur: Eduardo Valenzuela, sociólogo; Jaime Insunza, profesor; y Ricardo Solari, economista, realizaron esta encuesta cuyos resultados y conclusiones iniciales van en éste y un próximo reportaje, en exclusiva para *La Bicicleta*.

Respondieron al completo cuestionario escrito 180 secundarios, de diversos establecimientos capitalinos y 220 alumnos de institutos profesionales, de esa aún desconocida casta de nuevos estudian-

tes que está surgiendo de la privatización de la educación superior, de la que egresarán, de aquí a 1990, 50 mil profesionales, según estimó en portada la revista *Apsi*, en mayo.

Así como los colegios y liceos encuestados se distribuyen por la mayoría de las comunas de Santiago, los estudiantes consultados se reparten también por los tres estratos en que tradicionalmente se divide la sociedad: 90 en el estrato alto, 255 en el medio y 78 en el bajo. La mitad son hombres y la otra mitad, mujeres. Todos solteros. El cuestionario les fue

aplicado por sus propios profesores a cursos completos. Se trata de 3<sup>os</sup>. y 4<sup>os</sup>. medios en el caso de los liceanos, y de primeros años en los institutos profesionales.

La información proveniente de las preguntas referidas a la educación, a sus expectativas futuras, así como sus opiniones sobre el país, serán materia de un próximo reportaje.

Asimismo, los autores de esta encuesta pretenden realizarla también con jóvenes pobladores. *La Bicicleta* espera dar a conocer sus resultados en ediciones venideras.

## SILVIO RODRIGUEZ Y EL SEXO

¿Esta juventud tiene lazos blancos en la piel?

Desatémolos de a poquito.

Sólo para hombres: ¿Te casarías con una muchacha que haya tenido relaciones sexuales con un pololo anterior? Sí: 45°/o; no: 15°/o; no sabe: 37°/o.

Sólo para mujeres: Si estuvieras pololeando, ¿tendrías relaciones sexuales con tu pololo sin saber que será tu futuro marido? Sí: 10°/o; no: 64°/o; no sabe: 24°/o. ¿Y con tu novio? Sí: 24°/o; no: 35°/o; no sabe: 38°/o. (*Mmmh*, exclamó el novio). O sea, un tercio dice no con el novio; dos tercios, no con el pololo.

Un 60°/o de los encuestados —hombres y mujeres— estaría de acuerdo con la legalización del divorcio. Un 10°/o se opondría; el resto no sabe.

El espinudo tema del aborto: Un 45°/o lo rechaza de plano; el 6°/o lo aprueba sin reparos; el resto lo aceptaría bajo imperativos médicos (18°/o), o económicos (20°/o).

Más de la mitad de los estudiantes consideran que la mujer debiera tener los mismos derechos que el hombre. Sólo el 8°/o se los niega. Del resto, la mayoría, también, da un sí con reservas, del tipo: "hay cosas que es feo que la mujer haga", o bien, "hay actividades propias femeninas", "pero que no pierdan su femineidad", "para que no falte el respeto".

El machismo ramplón —como se ve— está en franca retirada. Hay una tendencia hacia la igualdad, pero ¡ojo! que éstas son sólo opiniones. Otra cosa es con guitarra, o sea, otro gallo canta cuando se trata de la propia mujer, o del hombre de una —como diría una chiquilla.

La inconsistencia aparece cuando en la encuesta se les pide a los jóvenes que mencionen las características (de un total de 36 posibles) que les gustaría que su pareja viera en ellos, y cuáles quisieran ver en ésta. Los hombres, en el primer caso, quieren ser inteligentes, buenos amigos, fieles, cariñosos, seguros, en ese orden; a la mujer la quieren, en cambio, fiel, comprensiva, inteligente, cariñosa, y maternal u hogareña.

Las mujeres quieren a un hombre inteligente, seguro, cariñoso, fiel, buen amigo y

respetuoso; y les gustaría ser vistas como fieles, comprensivas, buenas amigas, cariñosas, inteligentes y hogareñas.

Como que se va un poco a las pailas el liberalismo cuando se trata de elegir y elegirse. Cuando ya no sólo es opinión, sino sentimiento. Las características más marcadamente liberales, como sensible, tolerante, libre o independiente anduvieron llegando últimas. En esta juventud no parece haber un modelo de pareja distinto del convencional.

Así las cosas, a Silvio Rodríguez o a Serrat no los sintonizaría nadie. Pero echen una mirada al recuadro de los favoritos.

## SOBRE JIPIS Y OTRAS YERBAS

El 42°/o sostuvo que los jipis le caen bien porque son auténticos; para el 17°/o son honestos, aunque demasiado estrafalarios; el 32°/o considera que no saben lo que quieren y sólo el 6°/o los calificó de flojos e indeseables.

Marihuana nunca fumaría el 46°/o, porque es una inconciencia, inclinando la balanza en este miniplebiscito las mujeres: el 66°/o opina así contra un 33°/o de los hombres. El 10°/o fuma sin contradicciones porque no tiene nada de particular. El resto oscila entre la curiosidad y el okey no muy seguido.

Así las cosas, de nuevo, Los Jaivas y Los Beatles irían más o menos no más en cuanto a gustos; pero, oh nueva sorpresa: arrasan. En materia de gustos la juventud tiene para escribir su propio esquema.

Los músicos preferidos y los programas de tevé que siguen con entusiasmo (los documentales ecologistas, preferentemente. La mayoría abomina de las teleseries por encontrarlas "na que ver"; frente a la pregunta ¿por qué te cargan? un alumno contestó expresivamente: "adivinen") señalan un divorcio entre la cultura oficiosa y los intereses y gustos juveniles.

Si bien hay disociación entre esos gustos y sus opiniones sobre opciones cotidianas (un muchacho puede ser un incondicional de Silvio Rodríguez y Los Jaivas y —simultáneamente— encontrar "geniales" a los ejecutivos jóvenes), los gustos juveniles son entre sí consistentes: no hay ninguno que disfrute a la par a los Pink Floyd y a los Huasos Quincheros.

# ranquin de músicos favoritos

(cinco primeras menciones positivas)

## INSTITUTOS PROFESIONALES

Hombres

LOS JAIVAS  
J.M. SERRAT  
S. RODRIGUEZ  
LOS BEATLES  
PINK FLOYD

Mujeres

J.M. SERRAT  
S. RODRIGUEZ  
LOS JAIVAS  
KC  
ABBA

## ENSEÑANZA MEDIA

Hombres

LOS JAIVAS  
J.M. SERRAT  
LOS BEATLES  
S. RODRIGUEZ  
QUEEN

Mujeres

LOS JAIVAS  
J.M. SERRAT  
KC  
LOS BEATLES  
S. RODRIGUEZ

# ...y cargantes

(cinco primeras menciones negativas)

## INSTITUTOS PROFESIONALES

Hombres

J. IGLESIAS  
KISS  
J.L. RODRIGUEZ  
LOS QUINCHEROS  
J.A. FUENTES

Mujeres

KISS  
J. IGLESIAS  
FLORCITA MOTUDA  
J.L. RODRIGUEZ  
LOS QUINCHEROS

## ENSEÑANZA MEDIA

Hombres

J. IGLESIAS  
J.L. RODRIGUEZ  
KISS  
LOS QUINCHEROS  
FLORCITA MOTUDA

Mujeres

KISS  
J. IGLESIAS  
FLORCITA MOTUDA  
J.L. RODRIGUEZ  
LOS QUINCHEROS

Las preferencias de los jóvenes —según los autores de la encuesta— demarcan nítidamente un gusto estético. Es decir, los jóvenes escogen músicos y cantantes no de sábado por la noche, sino aquéllos que postulan una recuperación estética del mundo, una postura en pro de la profundidad de las relaciones humanas, un cierto reclamo de autenticidad, que puede eventualmente convertirse en una crítica a la sociedad mecanizada, individualista y mercantilizada que se

nos quiere imponer.

Esto es casi unánime.

Y es el sustrato a partir del cual puede fundarse una cultura juvenil renovadora. Bien que no rebelde (la última cifra para no hostigarlos: el 80% contesta no a la proposición "los jóvenes deben ser rebeldes"), sí liberadora.

Nosotros somos de ahí.

Y ustedes somos nosotros. 

## HUMANISMO ECOLOGICO

Estimados Contemporáneos:

Ya no hay duda que *La Bicicleta* ha hecho interesar a la juventud por metas más trascendentales, cuando muchos a la cultura la consideraban impráctica. Siguiendo en esa línea esperamos cooperar enviándoles estas reflexiones.

### EL AMOR SEGUN EL HUMANISMO ECOLOGICO

(Advertencia)

*El anti-humanismo prospera en época de confusión porque prefiere afirmarse en el carácter, rechazando por débil y estéril la autoridad o respeto que nace de la luz de la verdad, la que desarrolla el social castigo de abandono y de descooperación por quien trasdiere las conductas humanistas.*

El amor, para el Humanismo Ecológico, es la pieza angular en donde se sostiene porque afirma ser la raíz de la conciencia del hombre.

El amor según nuestra filosofía se diferencia bastante del amor cristiano.

Mientras que para el cristianismo es un don divino, para nosotros un cultivo humano.

Mientras que para el cristianismo es una devoción, para nosotros es un acto de autodisciplina.

Mientras que para el cristianismo es una especie de mansedumbre (de la otra mejilla), para nosotros es una lucha cultural.

Mientras que para el cristianismo el amor es un milagro, para nosotros es un cultivo intelectual.

Mientras que para el cristianismo consiste en arrodillarse frente a una imagen, para nosotros es recoger al hermano caído para despertarle la independiente sabiduría de su espíritu.

Mientras que para el cristianismo es ganarse el cielo, para nosotros consiste en domar la violencia tanto social como la que encierra la madre naturaleza.

Mientras que para el cristianismo el amor es un acto de fe, para nosotros es una lógica.

La finalidad del Humanismo Ecológico es enseñar a vivir dignamente y, si se nos permite decirlo, heroicamente respetando todos los equilibrios que permiten su continuación. En este principio nos apoyamos para mirar con desconfianza a todos los que enaltecen a la muerte. Incluso creemos que la humanidad no necesita una resurrección física porque estaría señalando que el amor es solamente un privilegio divino, desalentando a la humanidad a amar humanamente y a superarse en él.

Tribu E = MC<sup>2</sup>

Reflexionario  
del Humanismo Ecológico

24

### ATENCION SANTA MARTA

Revista *La Bicicleta*:

Después de seis largos años en el exilio, de cavilar por varios meses acerca de la posibilidad de escribirles y de rehacer esta carta varias veces, he decidido, por fin, escribirles estas líneas.

Soy un asiduo lector de la revista que llega a mis manos gracias al desvelo de mi familia, que sabiendo de mi interés por mantenerme informado de la patria, me envían cada número que leo y releo cada vez con más nostalgia. Aquí en el exilio *La Bicicleta* es un aliciente para todos aquellos que tratamos de hacer algo por desarrollar y fomentar nuestra cultura y valores entre los exiliados. Preferencia tienen nuestros niños y jóvenes que cada vez más y producto de vivir en sociedades opulentas, empiezan a perder la noción de la patria lejana. Es una tarea dura y abnegada pero, entenderán, la hacemos porque creemos es nuestro deber. Así en cada ciudad de este gran país donde viven chilenos se han organizado grupos y talleres culturales que fomentan y desarrollan el folklore chileno. Nombres como Violeta Parra, Víctor Jara, Pablo Neruda, son comunes encontrar entre los grupos culturales. De la misma forma clubes deportivos agrupan a numerosos nacionales. Como pueden observar son múltiples las formas que los exiliados tratamos de "sentir a nuestra patria".

Yo podría escribirles largas líneas acerca de la cultura chilena en el exilio, de aquellos chilenos que cuando vivimos en la patria, no eramos artistas ni siquiera aficionados al folklore de la patria; hoy día han nacido tantos grupos artísticos que no se podrán imaginar. Actuamos para los chilenos y para los nacionales (en este caso Canadá).

*La Bicicleta* nos ha ayudado a ese encuentro con la patria en el plano cultural, los contenidos y los temas han servido para que discutamos y creemos en el exilio. Esperamos que la revista siga por largo rato en la misma onda. Tengan de nuestra parte nuestro apoyo irrestricto para cualquier cosa que podamos hacer por ella.

Finalmente quisiera solicitarles, si fuese posible, poder contactarnos con algún grupo folklórico, para así lograr música de la patria y las coreografías de sus diversas danzas y bailes. Yo he leído algo acerca de la labor que realiza el Grupo Santa Marta; ojalá que ellos pudiesen ayudarnos de alguna manera. Nosotros de aquí podríamos hacer algo por ellos.



Como podrán apreciar, a pesar de los años de exilio todavía no nos hemos olvidado de mandar el garrotazo, pero no hay otra forma.

Reciban de mi parte y de otros amigos nuestro aliento y apoyo por la fructífera labor que realizan en bien de la cultura.

Hugo Delgado  
Edmonton, Canadá.

## ES UN MONSTRUO GRANDE Y PISA FUERTE

Revista *La Bicicleta*:

Tal vez les sorprenda esta carta, pero es que me he enterado de la existencia de *La Bicicleta* mediante el programa *Nuestro canto* que se difunde por la Chilena y que yo capto con mi radio y como no conozco ningún tipo de publicación de su país, me gustaría recibirla, aparte que ese cancionero de Silvio Rodríguez debe ser interesante ¿no?

Che, me ofrezco para ayudarlos con lo que deseen, no los conozco, pero ya los quiero un poco. Acá está todo muy jodido (ayer fue el bombardeo de las Georgias) y hay mucha inquietud y bastante miedo (o por lo menos, en lo que se refiere a mí), no sé qué irá a pasar. Por ejemplo, en la ciudad no pasa nada extraño. Aclaro que La Plata queda a 50 kms. de Buenos Aires.

La próxima carta les contaré algo más, si puedo.

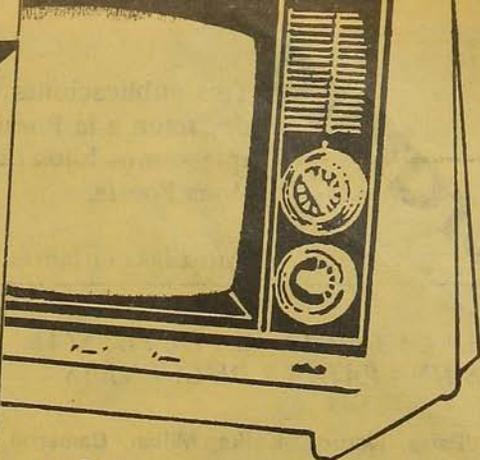
Carlos E. Olmo  
Buenos Aires

● Che, hermano, escucha esto:

Fuera de Chile

Fuera de Argentina

Fuera la guerra de América Latina.



# comunicaciones

**TV: LOU GRANT DESPEDIDO.** La serie de TV, *Lou Grant*, que en Chile exhibe Televisión Nacional, fue boicoteada por sus auspiciadores y su producción cancelada.

La serial, realizada en Hollywood por la CBS, narra los avatares del periodista Grant en el periódico ficticio *Los Angeles Tribune*, sus investigaciones y denuncias frente al poder, la corrupción de los grandes políticos, los problemas del tercer mundo, la energía nuclear, el militarismo y el armamentismo.

El actor central, Ed Ashner, vivió un interesante proceso de identificación con su personaje, y junto a los guionistas de la serie se radicalizó políticamente. Ashner, incluso, fue elegido presidente del sindicato de actores, desde el cual ha defendido públicamente la causa salvadoreña.

La reacción no se dejó esperar. Grupos como la Mayoría moral, de la derecha religiosa yanqui, amenazaron con boicotear el producto que auspiciaba, los pañuelos de papel *Kleenex*. La industria retiró el auspicio y —así— Lou Grant fue despedido.

En Chile, la administración de Televisión Nacional señaló a *La Bicicleta* que *Lou Grant* sigue en su programación aún por tiempo indefinido.

Tres publicaciones nacidas porque Dios (y la Poesía) es grande, traen a la Poesía (y a Dios) y se reparten entre nosotros que somos hijos (aunque nos hagamos los tontos) de Dios y doña Poesía.

Aquí las contamos de buenas a primeras.

## VUELA LA PALOMA DE POESIA: ES UNA PAJARA DE CUENTAS

Parra, Neruda, Kafka, Millán, Cameron, Floridor Pérez, ponen los textos. Manuel Torres Zagal (Premio de Gráfica *La Bicicleta*, 1981) los grafica, y así nacen las *Palomas de poesía*, ediciones que van de mano en mano, buenas para llegar donde estamos.

Ecopoemas de Nicanor Parra, en Paloma de poesía

\*  
no sea poesía por eso es  
para la sola que está en condiciones  
Casi todas están contaminadas

\*  
el error consistió  
en creer que la tierra era nuestra  
cuando la verdad de las cosas  
es que nosotros somos de la tierra



El aporte parriano ha sido clave en el despegue de esta paloma-pájara de cuentas: los suyos son textos inéditos y recientes: *Ecopoemas*, *El Anti-Lázaro*, *El hombre imaginario*.

La edición, de medio millar de ejemplares por vez, tiene su precedente en la *Lira Popular*, décimas anónimas graficadas, que prosperó en el Chile de fines del siglo pasado y comienzos de éste —nos comenta Manuel. La *Lira* se componía con materiales de desecho de las imprentas y se vendía en las calles. Y esta *Paloma de poesía* presente recoge desechos gráficos de esa *Lira Popular*, y también su espíritu.

Tras las cinco primeras ediciones, la *Paloma* trocó su nombre por *Pájaro de cuentas*. Es posible que vengan otros nombres: *La oveja negra*, *Hoja de Parra*. Y otros textos. Pero, sobre todo, es probable que siga siendo. Onda tiene para largo.

## SUBE LA ALTA MAREA EN EL OTOÑO DE EL TABO

"Porque la poesía tiene la fuerza del oleaje del mar... tal vez por eso cae a nacer y se levanta *Alta Marea*". Así se lee en la presentación de esta revista que desde *El Tabo* trae textos inéditos (¡aún!) de Vicente Huidobro, literatura zen y quechua, la Carta al Gran Jefe Blanco del Jefe Seattle, un indio del norte de América que escribe semejantes maravillas, ciertas como la tierra que defiende: "*Sabemos que al hombre blanco le da lo mismo un pedazo de tierra que otro, porque él es un extraño que llega en la noche a sacar de la tierra lo que necesita*".

Armando Rubio, Jonás, Parra, Neruda, la Mistral, otros más, otros que vendrán: la poesía desde las costas de Chile central, contaminadas sí, pero potentes. ¡Qué suba, que suba la *Alta Marea*!





**¿AMAME AHORA?** Muchas veces ocurre que el título de un filme está desligado de su contenido. En oportunidades es la traducción la que traiciona al director del filme. Pero, en el caso de *Amame ahora* no hay dónde perderse: no fue una elección muy acertada.

En primer lugar, porque no revela nada. Uno ve ese título y piensa, en primer lugar, que puede tratarse de un filme romántico. Y puede pasar que uno sea alérgico a este tipo de espectáculos y se quede sin verla.

Por eso te hablamos hoy de ella: protagonizada por Sissy Spacek (en la foto) la película se enmarca en una violencia reprimida que, de comienzo hasta casi el final, se manifiesta más en miradas, gestos mínimos y atmósferas, que en violencia desatada.

Brillante como siempre en su trabajo, la Spacek nos presenta ahora a una mujer divorciada, telefonista de un pequeño pueblo de Texas, durante la segunda guerra mundial. Madre de tres hijos, atada a la máquina de comunicación telefónica, no tiene tiempo para ella misma. Sola, es el centro de los deseos de

los hombres jóvenes que han quedado en el pueblo. Con su actuación, intensa y simple a la vez, la Spacek suple los problemas de guión que el filme tiene. Por ella y por la violencia soterrada de su acción, vale la pena que te des un tiempo y la veas.

Renée Chevroux

## UNA GOTA (PURA) CON SER POCO, CON OTRA SE HACE AGUACERO

*La Gota Pura*, destilada con esmero, tiene ya tres ediciones mientras prepara las próximas.

Contiene sólo poemas, poemas breves, es más, que nunca exceden una de sus páginas. Y en ella se mezclan poetas de antes y ahora, de allá y de acá. Poetas de siempre: Villon, Rimbaud. Poetas de acá, de

siempre: Domingo Gómez Rojas, Alberto Rojas Giménez (traérganos es uno de sus grandes méritos). Poetas de acá, de siempre y de ahora: Parra, Teillier. Poetas de ahora, de acá: Trujillo, Vicuña, Ruiz, Papa, Navarro, otros, muchos otros. En esta mezcla está su gracia.

La poesía universal, desde aquí, desde esta aldea. ¡Salud!

**ANTOLOGIA PARA EL ESPIRITU.** Hoy día la música para los sentidos, la música ruidosa de moda, lo copa todo. Por ello hemos querido entregar una alternativa de música para el espíritu.

Con esta idea, los organizadores Luis González y Alejandro Reyes (quien llegó recientemente de Alemania) han organizado un extenso ciclo de recitales de órgano que, en forma de antología histórica, muestran los momentos más representativos de esta música. El ciclo lleva ya varios meses y se extenderá hasta fines del 83. El 28 de julio a las 19.30 en la Parroquia Nuestra Señora de Luján (Colo Colo 1824, entre Avda. Italia y Salvador) Luis González ejecutará el Arte de la fuga de Bach en el día del aniversario de su muerte. Esta sería la primera vez que la obra se ejecuta con órgano en Chile.

**BIBLIOTECA NACIONAL**  
 DEPTO. CENTRO NAC. DE PROCESOS TECNICOS



**SERRAT E INTI ILLIMANI POR EL SALVADOR.** Doce mil personas llenaron el Palacio de los Deportes de Barcelona, en España, para solidarizar con el pueblo salvadoreño.

Junto al grupo salvadoreño Ido-Camba, se hicieron presente en aquella ocasión Joan Manuel Serrat y el grupo chi-

leno Inti Illimani. Mientras el catalán interpretó algunos temas antiguos y otros de su último elepé *En tránsito*, Inti Illimani maravilló al público con su calidad y virtuosismo al imitar con instrumentos andinos el típico sonido de un organillo. Estos gritaron por largos minutos: ¡Chile!, ¡Chile!, ¡Chile!...

# música



**CONVENCION ANTIPIRULA.** Nicanor Parra, Roberto Parra (el tío), Catalina Rojas y Dióscoro Rojas, es decir la familia Parra-Rojas, se han unido también en los escenarios para entregarnos un espectáculo de poesía y música que Nicanor denominó Convención Antipirula.

La convención comenzó a fines de mayo en la sala Camilo Henríquez, continuó por

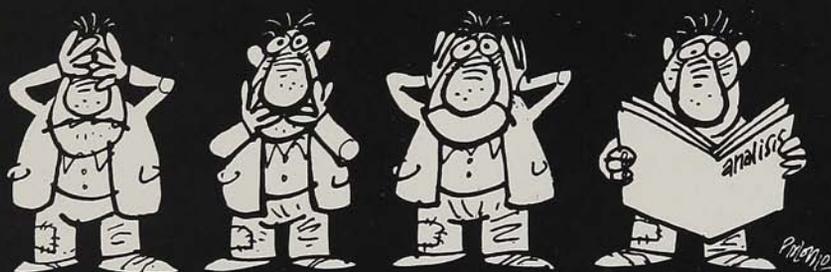
tres lunes seguidos en el Kafé Ulm y finalizará a mediados de este mes en la Parroquia Universitaria. Allí podremos ver y oír a Nicanor recitando antipoemas y eco-poemas, al tío Roberto y su nuevo género: el *jazz guachaca*; a Catalina Rojas cantando temas de su cuñada Violeta y de su hermano Dióscoro, y a éste mismo con su grupo electrónico.



**CERRADO EL KAFEE ULM.** A raíz de una denuncia de los vecinos por exceso de ruido fue clausurado, sin previo aviso, el ya popular Kafé Ulm, importante centro de encuentro de la juventud santiaguina con nuestro arte. *La Bicicleta* lamenta lo sucedido y llama al público del Ulm y a sus lectores, a demostrar su solidaridad con los artistas y el personal del Kafé.

A.G.H.

# análisis



una opinion libre

SUSCRIPCIONES

Solicite su agente al fono 259633



ALMIRANTE BARROSO 24

SUSCRIBETE

RECIBA



LOS MARTES

EN SU CASA U OFICINA

Y ENTERESE ANTES DE LA VERDAD



SUSCRIBASE A



VALOR DE LA SUSCRIPCION SEMESTRAL  
EN LA REGION METROPOLITANA \$ 2.200

Revista "HOY", Monseñor Miller N°74 (Entre Condell y Seminario)

Teléfono: 2236102